
FICAAC INFORME D'ART N^o 39

¿Es posible el diálogo intercultural a través de las artes?

Conceptos, políticas, programas, prácticas

DICIEMBRE 2009

Preparado por Danielle Cliche y Andreas Wiesand

European Institute for Comparative Cultural Research (ERICarts)

Traducido al español por Santiago Jara, Coordinador para América Latina de la FICAAC

www.ifacca.org

ISSN: 1832-3332

El programa D'Art busca consolidar y maximizar la el conocimiento experto de los consejos de artes y de los ministerios de cultura del mundo. Más información en www.ifacca.org

Descargo de responsabilidad: este informe fue preparado por Danielle Cliche y Andreas Wiesand, European Institute for Comparative Cultural Research (ERICarts)

Errores, omisiones y opiniones no pueden ser atribuidos a los encuestados en este informe, ni a la junta directiva de la FICAAC, ni a los miembros de la FICAAC

La FICAAC está interesada en saber si usted cita este informe



Este informe tiene una Licencia de Atribución 2.5 de Creative Commons:
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/>

Este informe puede copiarse, distribuirse o exhibirse con la condición de que se atribuya el trabajo a su autor, no se utilice el trabajo con propósitos comerciales y no se altere, transforme o adicione el mismo.

Citación sugerida: Cliche, D y Wiesand, A 2009. '¿Es posible el diálogo intercultural a través de las artes? Conceptos, políticas, programas, prácticas', *Temas D'Art sobre Políticas para las Artes (D'Art Topics in Arts Policy)*, No. 39, Federación Internacional de Consejos de Artes y Agencias Culturales, Sídney, www.ifacca.org/topic/intercultural-dialogue-cultural-diversity

CONTENIDO

Resumen Ejecutivo.....	3
1. Antecedentes y Contexto.....	5
2. Metodología.....	6
3. ¿Qué se entiende por diálogo intercultural?	8
4. ¿Qué se entiende por diálogo intercultural en las artes?.....	12
5. ¿Qué motiva las políticas y programas DIC?	15
6. Políticas y programas artísticos y culturales que promueven el diálogo intercultural	17
6.1 Promoción del diálogo intercultural en el contexto nacional	17
6.1.1 El respeto de los derechos humanos como prerrequisito para el diálogo intercultural.....	17
6.1.2 Requisitos para un diálogo reconecedor	17
6.1.3 El diálogo intercultural depende del reconocimiento y de la promoción de la diversidad cultural en las artes	18
6.1.4 Promoción del diálogo intercultural entre minorías étnicas y comunidades indígenas.....	20
6.2 Promoción del diálogo intercultural entre países.....	21
6.3 Los artistas trazan sus propias estrategias interculturales	22
6.4 Retos permanentes del desarrollo de políticas y programas para el DIC	23
6.5 Algunas reflexiones	26
7. De la política a la práctica y lecciones por aprender	27
7.1 ¿Qué es una buena práctica?	27
7.2 Mensajes de los casos de buenas prácticas en DIC	29
7.3 ¿Lecciones aprendidas?	33
8. desarrollo futuro de políticas y programas interculturales basados en las artes	35
8.1 Mensajes para los gobiernos y las agencias artísticas públicas	35
8.2 Mensajes para las instituciones artísticas y culturales	37

Abreviaturas:

AP	Encuestados que trabajan en agencias públicas y que administran las artes o que son encargados de política
AN	Encuestados que desempeñan actividades artísticas o que trabajan para organizaciones/ONG independientes
SC	Encuestados que son investigadores, profesores o expertos/consultores.

¿Es posible el diálogo intercultural a través de las artes y la cultura? Conceptos, políticas, programas, prácticas

RESUMEN EJECUTIVO

Como parte de los preparativos de la 4ª Cumbre Mundial de las Artes y la Cultura, por realizarse en septiembre de 2009, la Federación Internacional de Consejos de Artes y Agencias Culturales (FICAAC) está interesada en generar una discusión dentro de su red internacional sobre la afirmación de que el diálogo intercultural se ha convertido en una nueva prioridad para los responsables de políticas culturales y artísticas en el mundo entero.

Para responder esta pregunta, la Secretaría de la FICAAC encargó al Instituto ERICarts el diseño y análisis de una encuesta con el fin de definir un mapa de los puntos de vista y recolectar casos de buenas prácticas sobre el rol (potencial) del diálogo intercultural en las artes y en las políticas para las artes. Se envió un cuestionario a las organizaciones miembro de la FICAAC y a expertos de su más amplia red internacional de investigadores, profesionales de las artes y ONG. Entre abril y julio de 2009, se recolectaron, en línea, 108 respuestas de 51 países de todos los continentes.

Se pidió a los encuestados que comentaran una definición propuesta de diálogo intercultural y que dieran ejemplos que ilustraran lo que consideran ellos son políticas, programas y prácticas de DIC en y para las artes relevantes en su país. Adicionalmente, se les solicitó que reflexionaran sobre retos clave; sobre desarrollos actuales y futuros, y sobre la implementación y promoción de actividades DIC por parte de gobiernos e instituciones artísticas.

Los resultados de la encuesta confirman, en parte, los hallazgos de investigaciones previas realizadas en Europa (como *Sharing Diversity*—Compartiendo la diversidad—, 2008), y amplía su alcance con voces provenientes del mundo entero.

Con esta encuesta se hace más evidente que hay una miríada de formas de entender el concepto de diálogo intercultural que va desde diversidad lingüística hasta diplomacia cultural y desde estrategias para unas industrias creativas transfronterizas hasta cohesión social en barrios. También hay suficiente evidencia para mostrar que el término diálogo intercultural se usa de manera intercambiable con otros como 'diversidad cultural' o 'multiculturalismo'. ¿Diálogo intercultural se ha vuelto un eslogan de moda? ¿Puede el diálogo intercultural, en cuanto concepto del mundo artístico, 'redefinir nuestro entendimiento del mérito artístico en todas las formas de expresión artística para incluir otras formas de ver el mundo' como algunos lo imaginan?

Los resultados de la encuesta indican que puede no ser realista esperar que una sola estrategia artística o política cultural pueda resolver la diversidad de retos que enfrenta la promoción del diálogo intercultural a través de las artes. Estos retos van desde asuntos conceptuales amplios hasta la falta de infraestructura, de recursos financieros y humanos, de competencias y habilidades, para nombrar sólo algunos. Incluso en los países grandes, las complejas realidades socioculturales de una población multifacética pueden requerir varios conjuntos de políticas y programas para promover el diálogo intercultural en y a través de las artes; algunos podrían generarse a través de la 'transversalización' de valores y métodos básicos en campos de política distintos.

Como regla general, los encuestados pidieron que se priorizaran actividades que involucran las artes sobre todo a nivel local. Esto no significa que estrategias nacionales o internacionales deban ser descartadas. Éstas constituyen marcos de referencia importantes y recursos financieros de los cuales pueden emerger programas y proyectos. Los encuestados instan a los agentes involucrados a trabajar conjuntamente—distintos niveles de gobierno, actores no gubernamentales y privados— para promover el diálogo intercultural lo más cercanamente posible a los espacios en los que la gente vive y trabaja.

Los participantes de la 4ª Cumbre Mundial de las Artes y la Cultura resaltaron los siguientes como puntos por ser discutidos:

- cómo generar un debate a nivel de las bases sobre el concepto de DIC que esté basado en experiencias de proyectos;
- cómo reconciliar el rol de los artistas con su función potencial de mediadores interculturales;
- cómo traducir el espíritu de la participación comunitaria enfocada hacia la promoción del diálogo a través de las artes en el desarrollo de reformas estructurales y programas artísticos de instituciones artísticas y culturales grandes (este último fue ampliamente apoyado por los encuestados).

*Hasta que el león cuente su propia historia,
sólo se escucharán las historias de los cazadores*
Proverbio africano contado por el
cineasta camerunés Marc Nécitair, 2007

1. ANTECEDENTES Y CONTEXTO

Como parte de los preparativos de la 4ª Cumbre Mundial de las Artes y la Cultura 2009, realizada en Johannesburgo, la Federación Internacional de Consejos de Artes y Agencias Culturales (FICAAC) generó un debate entre los miembros de su red sobre la afirmación de que el diálogo intercultural se ha convertido en una nueva prioridad para los responsables de políticas culturales y artísticas en el mundo entero.¹

Desde el comienzo fue claro que el concepto de diálogo intercultural puede tener un significado diferente en cada país, dependiendo de sus historias, tradiciones, estructuras poblacionales, conceptos de ciudadanía y de la distribución de derechos y libertades. De hecho, estudios demuestran que el diálogo intercultural ha sido entendido de muchas maneras, entre las que encontramos: la promoción de una cultura de paz, del diálogo de o entre civilizaciones, de la cooperación o diplomacia cultural, de la integración y la cohesión social a través de la participación comunitaria, etc. También se ha usado de manera intercambiable con términos como 'diversidad cultural' o 'multiculturalismo'. Algunos incluso han sostenido que el concepto en sí es polémico y que construye barreras artificiales alrededor de las culturas y de sus 'representantes'.

Para aclarar mejor estas cuestiones, la Secretaría de la FICAAC encargó al Instituto ERICarts el diseño y análisis de una encuesta. La intención de la encuesta² era definir un mapa de los puntos de vista y recoger casos de buenas prácticas sobre el rol del diálogo intercultural en las artes y en las políticas para las artes. La encuesta de la FICAAC puede considerarse una continuación del estudio de marzo de 2008 realizado por el Instituto ERICarts para la Comisión Europea, titulado *Sharing Diversity: National Approaches to Intercultural Dialogue in Europe*³ (Compartiendo la Diversidad: Enfoques Nacionales del Diálogo Intercultural en Europa). Ese informe realiza un análisis más amplio de asuntos y retos relacionados, como el contexto de los derechos humanos, incidentes de discriminación y racismo y la necesidad de establecer 'espacios compartidos' para poder lograr unas relaciones de poder más equilibradas y mejorar las oportunidades para un diálogo verdadero y abierto también sobre temas controvertidos. La intención de la encuesta era incorporar conclusiones sobre los aspectos de política para las artes del estudio *Sharing Diversity* y ampliar, al mismo tiempo, su alcance internacional. La encuesta también puede concebirse como una extensión de la compilación de publicaciones, noticias y eventos sobre el diálogo intercultural y la diversidad cultural, que lleva a cabo la Secretaría de la FICAAC⁴.

1 La necesidad del diálogo intercultural y de una revisión de algunas visiones y políticas tradicionales en artes y cultura ha sido enfatizada frecuentemente en el contexto del trabajo de la UNESCO, durante el 'Año Europeo del Diálogo Intercultural 2008' (Unión Europea) y en el programa 'Ciudades Interculturales' (Consejo de Europa). Las recomendaciones y debates relacionados han influenciado las posiciones de actores públicos y de ONG. Véase p. ej. La CGLU –Ciudades y Gobiernos Locales Unidos: 'Cultura y desarrollo sostenible: ejemplos de innovación institucional y propuesta de un nuevo modelo de política cultural', Barcelona 2008.

2 El concepto de la encuesta fue desarrollado por Danielle Cliche y Andreas Joh. Wiesand (Instituto ERICarts) en cooperación con Sarah Gardner, Directora Ejecutiva de la FICAAC.

3 <http://www.interculturaldialogue.eu>

4 <http://www.ifacca.org/topic/intercultural-dialogue-cultural-diversity>

2. METODOLOGÍA

La encuesta de la FICAAC sobre el diálogo intercultural y las artes fue lanzada en línea a finales de abril de 2009 en inglés, español y francés. La Secretaría de la FICAAC invitó directamente a sus miembros a que respondieran la encuesta. La más amplia red internacional de personas que reciben el boletín ACORNS de la FICAAC también fue invitada a responderla. Si bien la anonimidad de los encuestados se garantizaba, si así lo deseaban, muchos prefirieron develar sus nombres y su afiliación institucional o profesional, como puede verse en algunas de las citas del texto siguiente – en el Apéndice 3 también hay un listado de los encuestados en el que se especifica su país de origen y su experiencia profesional.

Los encuestados debían responder cuatro preguntas de escogencia múltiple:

- ¿Qué significa para usted la promoción del diálogo cultural a través de las artes y la cultura?
- ¿Qué nuevos acontecimientos, situaciones o fenómenos han generado la necesidad de crear políticas y programas para promover el diálogo intercultural?
- ¿Cuál debe ser el resultado del apoyo público a la promoción del diálogo intercultural a través de las artes?
- ¿De qué manera pueden promover el diálogo intercultural las instituciones artísticas?

Otras cuatro preguntas abiertas se diseñaron para recabar:

- puntos de vista sobre la definición de diálogo intercultural;
- ejemplos de políticas o programas de diálogo intercultural para las artes de cada país;
- percepciones sobre los retos o barreras principales a superar al diseñar una política, programa o proyecto de promoción del diálogo intercultural a través de las artes; y
- ejemplos de buenas prácticas.

Las respuestas a la encuesta –el cuestionario puede verse en el Apéndice 1– se recibieron hasta finales de julio de 2009. A continuación se presentan datos específicos sobre el *índice de respuesta* y la *representación regional de los encuestados*.

- En total, se recibieron 108 respuestas a la encuesta en línea.
- No todos los encuestados respondieron todas las preguntas. El índice de respuesta para las preguntas de opción múltiple varió de 100 a 105 y fue un poco menor para las preguntas abiertas sobre políticas, programas e información personal. Esto se tuvo en cuenta en el análisis empírico presentado en este informe.
- Personas de 51 países (y la Comisión de la Unión Europea) respondieron la encuesta. El número más alto de respuestas fue de Australia (9), seguido de Sudáfrica y España (cada uno con 8). La tasa promedio de respuestas fue de dos por país. A continuación se desglosa la información por región del mundo:
 - África: 16 encuestados (8 países);
 - Asia: 9 encuestados (7 países/territorios);
 - Australia, Nueva Zelanda e Islas del Pacífico: 11 encuestados (3 países/territorios);
 - Canadá y EE. UU.: 9 encuestados;

- Europa: 43 encuestados (19 países + la Comisión de la UE);
- América Latina y el Caribe: 20 encuestados (12 países).

Debido a la representación desigual de distintas regiones del mundo, la encuesta no puede considerarse verdaderamente representativa. Por otro lado, vale resaltar que el propósito no era realizar un análisis comparativo entre estas regiones, sino tener indicios de los distintos puntos de vista al respecto en el mundo.

Para poder realizar una evaluación más equilibrada y significativa de algunos de los resultados, la información empírica fue agrupada en dos grandes grupos para que permitieran producir resultados estadísticamente significativos. Estos grupos se establecieron a partir del nivel de desarrollo económico del país del encuestado:

- **Grupo I** incluye 60 respuestas de Europa (no todos los países), Canadá y EE. UU., Australia, Nueva Zelanda y Singapur (no obtuvimos respuestas de Japón);
- **Grupo II** incluye 48 respuestas de Asia y de las Islas del Pacífico (no todos los países), África, América Latina y el Caribe y algunos países europeos como Albania.

Como ya se indicó, la encuesta estuvo disponible en línea en tres *idiomas*. A continuación, la discriminación de los índices de respuesta:

- la versión en inglés fue respondida 76 veces;
- la versión en español fue respondida 25 veces;
- la versión en francés fue respondida 7 veces.

Adicionalmente, el 41% (44 respuestas) de las encuestas fueron respondidas por personas de países o territorios en los que el inglés es reconocido como el primer o segundo idioma oficial.

Otro indicador utilizado para evaluar las respuestas a la encuesta fue la *experiencia profesional* de los encuestados, que pudo ser determinada en 70 casos. Los resultados de este análisis muestran que:

- 44.3% de los encuestados trabajan en agencias públicas y en administración de las artes o son responsables de políticas culturales (de aquí en adelante, las citas provenientes de los encuestados de este grupo son marcadas con **AP**, en los casos en los que la información está disponible);⁵
- 27.1% de los encuestados se desempeñan en actividades artísticas o trabajan para organizaciones/ONG artísticas independientes (AN)
- 25.7% de los encuestados son investigadores, profesores, expertos/consultores (SC);
- 2.9% de los encuestados tienen otra experiencia profesional.

⁵ Este grupo se escogió para identificar mejor las respuestas originadas por los miembros de la FICAAAC. Como se verá más adelante con ejemplos de afirmaciones registradas en las encuestas, de ninguna manera éste es un grupo homogéneo: las agencias culturales a menudo trabajan de manera distinta a otras agencias gubernamentales o en algunos casos, en contradicción directa de algunas agencias que defienden políticas que restringen la integración, la inmigración, el diálogo o incluso llegan a desestimar el pluralismo cultural.

3. ¿QUÉ SE ENTIENDE POR DIÁLOGO INTERCULTURAL?

Mundialmente, el término y concepto de diálogo intercultural (DIC) no es, de ninguna manera, entendido y/o usado de manera homogénea. Como lo muestra el estudio de 18 meses de ERICarts *Sharing Diversity* (2008) preparado para la Comisión Europea, un amplio rango de interpretaciones de lo que es el diálogo intercultural es o puede encontrarse incluso en un solo continente. Por ejemplo, algunos europeos interpretan el DIC como un concepto para un diálogo de o entre civilizaciones, otros lo ven principalmente como una herramienta para mejorar la seguridad interna (doméstica), otros lo caracterizarían como descriptor de las relaciones entre la mayoría y grupos minoritarios en una población dada, mientras que otros más recurren al término para describir la cooperación cultural, en general, y la diplomacia cultural, en particular. Este mismo rango de interpretaciones esperaba encontrarse en el contexto global.

Algunos han sostenido que tanto el término como el concepto de DIC son ambiguos. Según Dragan Klaić (2006) 'etiquetar un diálogo entre individuos como diálogo intercultural conduce a insinuaciones monopolísticas y a un discurso homogeneizador, y cierra las posibilidades de posiciones personales con matices dentro de campos culturales complejos, con una gran pluralidad de puntos de vista...'. El Autor franco-libanés Amin Maalouf⁶ declara que para él 'el diálogo entre culturas no es un intercambio entre grupos, sino ante todo entre individuos. Las culturas no son entidades discretas, solo existen a través de las personas que las representan y que nunca son idénticos.' Por otro lado, lazos explícitos o implícitos de muchos individuos con 'su' cultura –o con algunos de sus elementos como el lenguaje, las tradiciones o las creencias religiosas– pueden ser muy fuertes inicialmente, lo que puede crear en ocasiones barreras particulares para el diálogo, pero también puede contribuir o enriquecer los esfuerzos por ponerse de acuerdo con distintas visiones del mundo o maneras de vivir.

El diálogo intercultural también ha sido entendido como una fórmula para distintos tipos de interacción que involucran a individuos tanto como a grupos u organizaciones específicas. En el curso del estudio para la Comisión Europea, el equipo de ERICarts llegó a considerar el DIC menos como una actividad o herramienta con fines fijos y más como un proceso de comunicación interactivo, cuyos parámetros evolucionan constantemente y en algunas ocasiones llegan a producir resultados transitorios o 'híbridos'. Por lo tanto, proyectos y otras actividades de DIC deberían incluir el afianzamiento de la autoconfianza en los individuos, así como un sentido de responsabilidad colectiva. Esta forma de entenderlo llevó al equipo a proponer la siguiente definición:

Definición de Diálogo Intercultural

El diálogo intercultural es un proceso basado en un intercambio abierto y respetuoso de puntos de vista entre individuos, grupos y organizaciones con distintas tradiciones culturales o modos de pensar. Entre sus objetivos están: lograr un mejor entendimiento de perspectivas y prácticas distintas; aumentar la participación, garantizar la libertad de expresión y la habilidad de tomar decisiones; promover la igualdad, y mejorar los procesos creativos.

El diálogo intercultural se realiza en ambientes en los que se garantiza a los individuos y a los grupos seguridad y dignidad e igualdad de oportunidades y participación, en los que pueden expresarse puntos de vista distintos abiertamente y sin miedo, y en los que hay 'espacios compartidos' para el intercambio cultural.

(Fuente: *Sharing Diversity*, Instituto ERICarts 2008)

En la encuesta de la FICAAC, se confrontó a los encuestados con esta definición de DIC y se les pidió afirmar si estaban de acuerdo o no con la definición, hacerle los cambios que consideraran necesarios a la luz del contexto cultural en el que viven y aportar definiciones alternativas que pudieran ser tenidas en cuenta por los participantes de la Cumbre Mundial. A continuación se ordenan las respuestas:

6 <http://www.euromedcafe.org>, 2008.

- 75% de los encuestados estuvieron de acuerdo completamente o en general con la definición propuesta (muchos hicieron comentarios o adiciones);
- el 9.5% mantuvo una posición neutral o dividida ('en parte de acuerdo, en parte en desacuerdo');
- un encuestado estuvo en total desacuerdo; y
- el 8% propuso puntos de vista y definiciones alternativas.

Algunos asuntos planteados por los encuestados invitan a seguir discutiendo sobre:

la relación entre **teoría y práctica**

'La definición es lo suficientemente amplia como para incluir todos los niveles problemáticos: prerrequisitos del diálogo intercultural, parámetros contextuales, la naturaleza procesal del diálogo y el hecho de que es más que diálogo interétnico. Aun así, la verdadera prueba es contrastarla con su uso real y con la forma en que es puesta en práctica en políticas y proyectos.' (SC, Europa)

'Estoy de acuerdo con la definición, pero... al no contar con apoyo formal/oficial para el arte o la cultura, el sentimiento es sólo eso, un sentimiento no ejercido y, por lo tanto, que ronda en los terrenos del "idealismo". Me gustaría ver algo de "entrega activa" (AP, África).

'Estoy de acuerdo, pero en el contexto de nuestras ciudades en las que las políticas culturales no existen, una afirmación como ésta podría sonar ilusoria. La supervivencia de expresiones culturales debería ser un asunto fundamental de cualquier diálogo intercultural.' (AP, América del Sur)

conflicto y cohesión:

'También es importante reconocer que, en algunos casos, el conflicto y la agitación conducen al diálogo y al entendimiento intercultural y al nacimiento de nuevas sociedades. Sin embargo, personalmente no lo recomiendo como método.' (AP, África)

'Estoy completamente de acuerdo con esta definición porque concuerda perfectamente con la política cultural nacional que acaba de ser adoptada... Sin embargo, conviene añadir esta frase: éste también pretende favorecer la paz, la cohesión social y la solidaridad.' (AP, África)

igualdad, democracia y recursos equitativos:

'Estoy de acuerdo en parte, especialmente con el segundo párrafo. Para algunos países, muchos de estos asuntos que a menudo se clasifican bajo "intercultural" o "diálogo intercultural" tienen que ver más con la falta de igualdad primaria, por un lado, y con la falta de disposición de las instituciones/organismos a ser agentes activos en la promoción de la ciudadanía, por el otro.' (AP, Europa)

'Estoy de acuerdo, pero considero que hace falta reconocer que no siempre hay una distribución equitativa de los recursos y de las infraestructuras para el fomento del diálogo intercultural y que las organizaciones y los grupos que apoyan la participación y la expresión de comunidades culturalmente diversas, están bajo presión y se pone en ellas muchas expectativas.' (AN, Pacífico)

derechos culturales, poder y ‘tejido cultural’:

‘El diálogo intercultural es un medio para promover y garantizar los derechos culturales. El diálogo intercultural debería fortalecer la visibilidad de las minorías culturales y su derecho a participar en la vida social, cultural y política en contextos locales y globales.’ (AP, Europa)

‘[En muchas sociedades], los grupos culturales no tienen los mismos derechos de los ciudadanos o de los seres humanos; esto no tiene que ver con ser de una mayoría o de una minoría, sino con quién tiene el poder... Creo que el diálogo intercultural debería tener como objetivo que todas las personas tengan los mismos derechos universales, donde quiera que estén y sin importar a qué cultura pertenezcan.’ (AN, América del Sur)

‘Debemos tener en cuenta la necesidad de leyes y reglas normativas en las que el diálogo intercultural dentro y entre comunidades pueda apoyarse.’ (México)

‘El contenido está bien escrito, [pero] me gustaría que el ‘intercambio de puntos de vista’ estuviera enmarcado de una manera más dinámica; de manera que el diálogo también abra la exploración personal y grupal a las realidades, políticas, placeres y dolores de las comunidades. También debemos reconocer los parámetros culturales escondidos o implícitos que inevitablemente enmarcan y le dan sabor al espacio en el que se dialoga. Es por esto que además de la cultura de los individuos, grupos y organizaciones, me gustaría que también incluyeran el tejido cultural en el que el diálogo ocurre.’ (AN, Europa)

Algunos asuntos llevaron a los encuestados a pedir una ampliación de la definición propuesta de manera que tuviera en cuenta:

el rol crucial de las artes

‘... resaltar los valores de la definición como los valores generalmente asociados con el buen arte, incluida la “excelencia”, así como los inherentes a la Declaración Universal de los Derechos Humanos,’ (SC, África)

‘Estamos de acuerdo con el espíritu de la definición. Sin embargo, dada la naturaleza de la Cumbre Mundial de la FICAAAC, nos gustaría ver una definición menos genérica que demuestre cómo un enfoque que se concentre en las artes y la cultura proporciona un escenario natural para el diálogo y el debate intercultural y que resalte cómo los artistas y las instituciones culturales pueden reafirmar o cuestionar las percepciones públicas de la diversidad en contextos sociales y políticos más amplios.’ (AP, Pacífico)

cuestiones de género y diálogo intercultural

‘Mi país es una sociedad diversa culturalmente. Los colores, lenguajes y expresiones pueden variar, ¡pero un aspecto común es la ideología de género! El rol cultural específico de las mujeres [no] se refleja en su representación cultural. ¡Y a través del arte y el lenguaje estos conceptos están siendo reproducidos y transferidos a las generaciones venideras! Deberíamos sumar algo sobre la perspectiva de género (si es posible).’ (AN, Asia)

‘Estoy de acuerdo con esta definición, pero considero que se fortalecería con la inclusión del componente intergeneracional, de niños a ancianos –ambos tienen mucho que compartir y perspectivas diversas en esta sociedad de ritmos y cambios acelerados.’ (AN, América del Norte)

el respeto cultural como dimensión de una política de desarrollo

‘El diálogo intercultural permite reconocer visiones del mundo, expresiones culturales y conocimientos y habilidades de distintas comunidades de un país o de una región. Permite un mayor entendimiento, reduce la discriminación y reconoce que las habilidades y conocimientos de pueblos distintos, y la variedad de entendimientos asociados, son válidos y merecen ser considerados y respetados. El diálogo intercultural es importante no sólo en el contexto de las artes y los procesos creativos, sino también, y particularmente, en el campo de las relaciones internacionales y regionales y para una política de desarrollo sólida.’ (Pacífico)

Una definición alternativa de DIC

Un encuestado canadiense propuso que se discutiera en la Cumbre Mundial lo siguiente:

‘El diálogo intercultural es un medio para expandir nuestro sentido de realidad a través de un intercambio inclusivo entre culturas. El diálogo intercultural tiene como objetivo promover la igualdad, aumentar la creatividad, profundizar nuestro entendimiento de las culturas humanas y ampliar nuestra perspectiva de la experiencia humana. El diálogo intercultural se lleva a cabo en un ambiente inclusivo a través de intercambios basados en la igualdad, la dignidad y el respeto mutuo.’

4. ¿QUÉ SE ENTIENDE POR DIÁLOGO INTERCULTURAL EN LAS ARTES?

Además de preguntar a los encuestados cómo entendían el diálogo intercultural como concepto en general, se les pidió especificar cómo entendían la promoción del diálogo intercultural a través de las artes. Se puso a su consideración una lista de doce opciones distintas, de las cuales debían escoger tres.

Los resultados se ilustran en el Gráfico 1. Una mirada detallada de las cinco opciones seleccionadas por los encuestados revela algunas diferencias regionales en la forma en que se entiende el DIC a través de las artes:

- #1 *Medio para promover el entendimiento y las relaciones entre distintas comunidades étnicas, religiosas o lingüísticas en mi país:* esta opción fue la más escogida por los encuestados de todo el mundo; sin embargo, más por encuestados de América del Norte (tres cuartos) que por encuestados de América Latina y el Caribe (menos de la mitad).
- #2 *Objetivo central en la promoción de proyectos de cooperación entre artistas de distintos países:* ésta obtuvo un grado alto de respuesta de los encuestados de África y Asia, y en Europa no tanto.
- #3 *Proceso de intercambio entre artistas de distintas comunidades culturales que coexisten en mi país:* obtuvo más respuestas de Australia, Nueva Zelanda y Europa. Fue menos popular en Asia, África o América Latina y el Caribe.
- #4 *Aspecto inherente de los intercambios culturales bilaterales oficiales:* alto nivel de respuesta en África, bajo en América del Norte y Nueva Zelanda.
- #5 *Resultado de eventos culturales especiales que buscan educar al público sobre las tradiciones de otras culturas:* esta opción fue escogida por encima del promedio en países de América Latina y el Caribe y Asia, y por debajo del promedio en Australia y Nueva Zelanda.

A partir de estas respuestas podemos observar que la promoción del DIC a través de las artes es entendida como una actividad que tiene lugar dentro de un *marco de referencia institucional o gubernamental* para promover la cooperación a través de las fronteras o con otras regiones del mundo, entre los encuestados de África, Asia y, parcialmente, en América Latina y el Caribe. Los encuestados de Australia, Nueva Zelanda, Europa y América del Norte pusieron más énfasis en la cooperación e intercambio artístico entre individuos dentro del país.

Alternativamente, podemos analizar las respuestas a estas preguntas a partir de cuatro categorías que agrupan las distintas opciones de acuerdo a temas. Los datos se calcularon sobre la base de una cantidad total de 246 opciones escogidas (recuerden que a cada encuestado se le pidió escoger tres de las doce opciones). Este análisis reconfirma que las actividades para promover el diálogo intercultural dentro de los países, en lugar de más allá de las fronteras, sigue siendo una prioridad entre los encuestados:

- *Actividades domésticas para promover la cohesión y el diálogo social o cultural:* 43.5% de las 246 opciones escogidas por los encuestados de los países de los Grupos I y II. Esto incluye el grupo de las opciones 1-4 presentadas en el Gráfico 1 que tratan sobre eventos de educación artística, artes comunitarias y actividades para promover el diálogo interreligioso (pocas veces escogida por los encuestados).
- *Programas de cooperación transnacional:* 30.9% de todas las opciones escogidas por los encuestados, predominantemente de los países del Grupo II. Esto incluye el grupo de opciones 7-8 presentadas en el Gráfico 1 sobre diálogo intercultural a través de las artes como un aspecto de los intercambios culturales bilaterales oficiales y como un objetivo central en la promoción de proyectos de cooperación entre artistas de distintos países.

- *Intercambios domésticos 'dirigidos a artistas'*: 17.1% de todas las opciones escogidas por los encuestados, predominantemente de los países del Grupo I. Esto incluye el grupo de opciones 5-6 presentadas en el Gráfico 1 sobre actividades que tienen como objetivo facilitar el intercambio de artistas de diversas comunidades, tanto como ayudar a artistas inmigrantes a que se integren a la comunidad de la mayoría cultural de una mejor manera.

Una pequeña minoría de encuestados (8.5%) indicó que es difícil lograr el diálogo intercultural a través de las artes debido a las barreras idiomáticas, o que los procesos del DIC no tienen nada que ver con las artes. Un encuestado indicó que el DIC 'todavía no es bien entendido por la comunidad mayoritaria' (Australia). Algunas sugerencias adicionales de los encuestados –muchas de las cuales pueden ser vistas como variaciones de las opciones dadas– invitan a ver el DIC a través de las artes como:

'Un elemento esencial para renovar las formas de expresión artística a través de la inclusión de voces y entendimientos diversos de prácticas artísticas distintas' (AP, Europa);

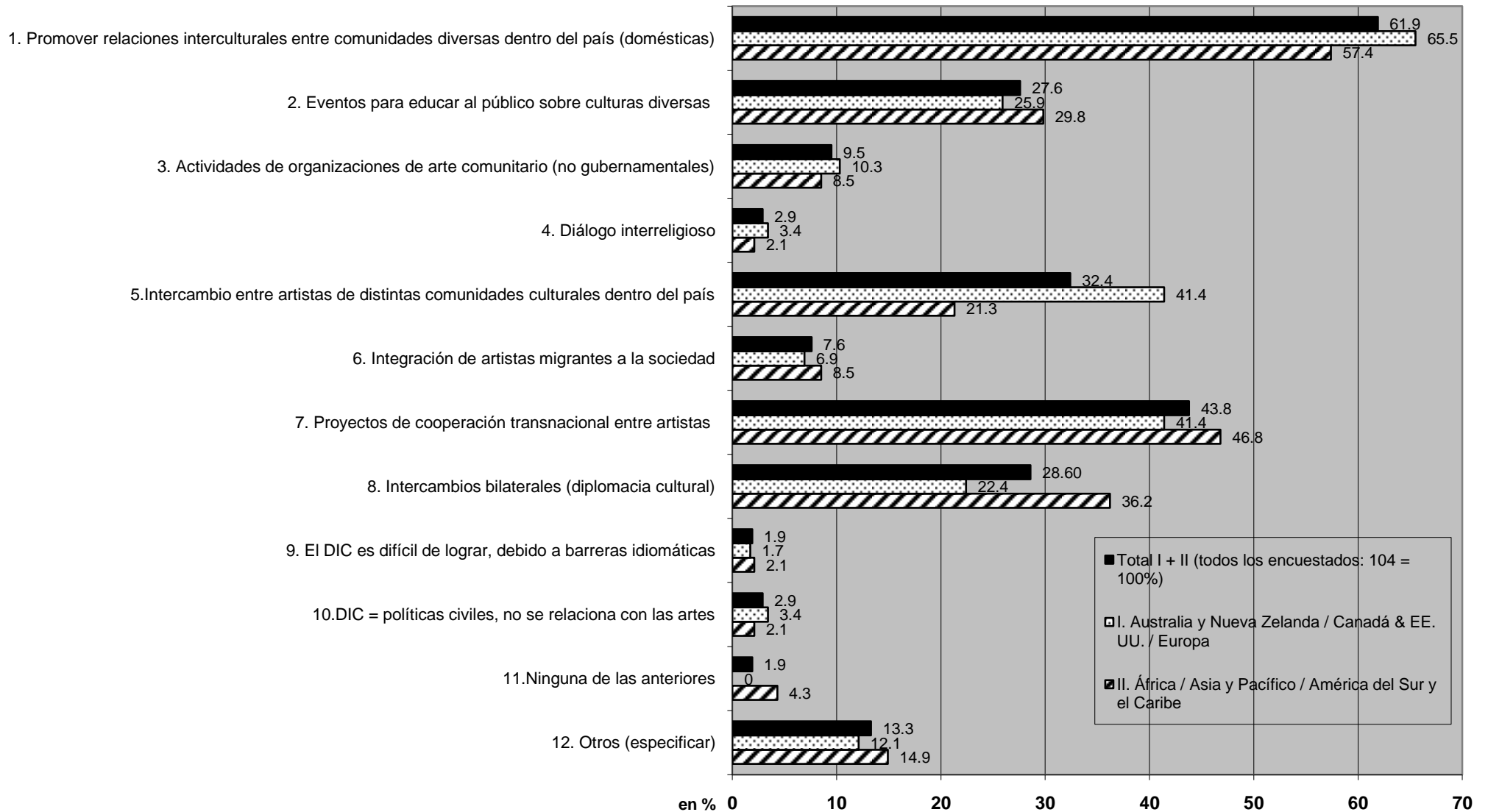
'Promover el entendimiento y la interacción entre distintos grupos humanos a través de diferentes niveles/dimensiones que superen el lenguaje hablado' (AN, América del Sur);

'Promover la cohesión comunitaria, y la calidad y el disfrute de la vida' (América del Norte);

'Un medio para estimular la excelencia y la innovación artística y cultural' (AP, Pacífico).

Gráfico 1: Significado de la promoción del diálogo intercultural a través de las artes para los encuestados

Question : « *A mon avis, la promotion du dialogue interculturel au travers des arts est essentiellement perçue comme...* » (en % des 104 répondants à la question)



5. ¿QUÉ MOTIVA LAS POLÍTICAS Y PROGRAMAS DIC?

El contexto dentro del cual se desarrolló el tema central de la 4a Cumbre Mundial –*Encuentro de culturas: construyendo sentidos a través de las artes*– se describe así:⁷

un mundo cada vez más dividido por ideologías ‘culturales’, en lugar de ideologías políticas, en el que el sentimiento de estar amenazado por el ‘otro’ se basa generalmente en la ignorancia que se tiene de ese ‘otro’. La globalización intensificada por la integración económica generalmente se critica porque ‘homogeneiza’ los puntos de vista y los intereses de las naciones económica y militarmente poderosas, al mismo tiempo que la diversidad y el deseo de construir sociedades ‘multiculturales’ se vuelve cada vez más importante. La implementación de la Convención sobre la Protección y la Promoción de la Diversidad de las Expresiones Culturales de la UNESCO es uno de los ejemplos de esta situación.

La encuesta de la FICAAC preguntó a los encuestados hasta qué grado consideraban que tales tendencias podrían motivar a los gobiernos a desarrollar políticas y programas de promoción del diálogo intercultural. De una lista de 10 opciones, debían escoger tres. Estos son los resultados en orden de frecuencia:

- 53% *una mayor comunicación global* resultante de las nuevas tecnologías de la información, de nuevas aplicaciones para el trabajo en red;
- 47% un mayor *flujo migratorio (inmigración y emigración)*;
- 29% una necesidad manifiesta de contrarrestar la *pérdida de valores espirituales o de tradiciones sociales*;
- 27% *la reorientación de las prioridades geopolíticas* en comercio, seguridad y política exterior;
- 23% *el fracaso evidente de las políticas multiculturales*;
- 21% las exigencias de *integrar las minorías (autóctonas o indígenas) de una mejor manera*;
- 20% un *aumento verificado de la discriminación y el racismo* hacia ciertos grupos culturales o religiosos;
- 18% *el reconocimiento de la injusticia hacia un grupo demográfico o de la privación del derecho al voto o a la representación y/o a la defensa de sí mismo* de un grupo demográfico
- 0% *las políticas y los programas para el diálogo intercultural no son necesarios*. Éstos desvían la atención de los reales problemas políticos, económicos y sociales que mi país enfrenta, que las artes y la cultura no pueden resolver.

Otros factores identificados por los encuestados como motivación de la necesidad de políticas y programas DIC fueron: *medio ambiente/ cambio climático, falta de conocimiento de expresiones artísticas diversas, esfuerzo de las naciones poscoloniales para crear identidades propias, expansión de la Unión Europea*.

Un resultado interesante es una diferencia, en ocasiones marcada, en la escogencia de opciones entre los encuestados del Grupo de países I (alto desarrollo económico) y del Grupo de países II. Véase la Tabla 1, a continuación.

7 <http://www.artsummit.org/programme/themes/>

Tabla 1: Factores que motivan políticas y programas de DIC: algunas diferencias regionales

	Grupo de países I	Grupo de países II
Una mayor comunicación global	47%	57%
Aumento de la inmigración y emigración	54%	36%
Aumento de la discriminación/racismo	16%	27%
Pérdida de valores/tradiciones espirituales	25%	36%
Fracaso evidente de las políticas multiculturales / culturales	19%	27%
Injusticia hacia un grupo demográfico y privación del derecho al voto o a la representación y/o a la defensa de sí mismo de un grupo demográfico	23%	11%

6. POLÍTICAS Y PROGRAMAS ARTÍSTICOS Y CULTURALES QUE PROMUEVEN EL DIÁLOGO INTERCULTURAL

Se pidió a los encuestados informar sobre la existencia y el tipo de políticas y programas artísticos y/o culturales relacionados con el DIC de su país.

Enseguida se muestra un panorama general del tipo de políticas y programas DIC sobre los que informaron los encuestados. Se establece una diferencia entre las estrategias y programas que buscan promover el diálogo intercultural dentro del país (ya sea en el contexto nacional, regional o local/comunitario) y aquellos que tienen como objetivo facilitar la cooperación y los intercambios culturales en el contexto regional o internacional.

6.1 Promoción del diálogo intercultural en el contexto nacional

6.1.1 *El respeto de los derechos humanos como prerrequisito para el diálogo intercultural*

Mientras que hay diferencias en las interpretaciones del significado de diálogo intercultural y en los conceptos y modelos de políticas y programas públicos para las artes y la cultura, existe un acuerdo universal sobre el hecho de que el diálogo intercultural no puede ser promovido a cabalidad, si los derechos humanos de todos los ciudadanos y no ciudadanos no son reconocidos y respetados.

Como se señala en *Sharing Diversity*, estudio para la Unión Europea, hay varias precondiciones de las que depende el diálogo intercultural, como la implementación cabal de leyes y convenciones internacionales de derechos humanos y libertades fundamentales de expresión, información y comunicación; los esfuerzos para encarar las inequidades socioeconómicas dentro de la sociedad y entre sociedades; y acciones para encarar el racismo y la discriminación. Esto implica que se necesitan ambientes en los que se garantice seguridad y dignidad, igualdad de oportunidades y participación a las personas y grupos de personas y en los que se puedan expresar puntos de vista distintos abiertamente y sin miedo.

De hecho, muchas iniciativas de promoción del diálogo intercultural han sido resultado del reconocimiento de abusos de los derechos humanos o de crímenes contra la humanidad, y de la necesidad de eliminar distintos tipos de barreras políticas, sociales o culturales a través del diálogo. Por ejemplo, el proyecto *La ruta del esclavo* de la UNESCO que busca:

- generar una mayor conciencia sobre las consecuencias y el impacto del comercio de esclavos en el mundo (África, Europa, las Américas, el Caribe, el Océano Índico, Medio Oriente y Asia);
- llamar la atención sobre las transformaciones globales y las interacciones culturales resultado de esta historia; y
- contribuir a una cultura de paz al promover la reflexión sobre el pluralismo cultural, el diálogo intercultural y la construcción de nuevas identidades y ciudadanías.

6.1.2 *Requisitos para un diálogo reconecedor*

La creación de condiciones para el diálogo intercultural es igualmente importante que tomar parte en proyectos artísticos o intercambios culturales. Estas condiciones variarán dependiendo de las necesidades, obstáculos y retos que enfrentan los individuos y grupos de países, tradiciones y contextos culturales o religiosos diferentes que entablen actividades de diálogo.

Se sostuvo que un paso importante hacia el desarrollo de políticas y programas de promoción del diálogo intercultural a través de las artes es, primero, identificar las barreras y retos que enfrentan artistas de orígenes culturalmente diversos. Un encuestado de Sudáfrica afirmó:

‘No creo que una política pueda ser implementada por sí misma – la política debe relacionarse con una situación “real” – la situación “real” (proyecto/evento/programa) provee/permite la plataforma que “acoge”, nutre y posibilita que la política se practique/lleve a cabo/implemente’.

En este sentido, algunos encuestados indicaron que esto puede llevarse a cabo a través de ejercicios de mapeo o a través de investigaciones y/o a través de la organización de talleres específicos en los que

artistas participen en discusiones sobre cómo las artes reflejan (o no) la diversidad de las comunidades que ha generado cambios recientes en el paisaje social. Por ejemplo:

El Irish Arts Council/An Chomhairle Ealaíon, en alianza con el National Action Plan against Racism –NPAR– (Plan Nacional contra el Racismo), encargó una investigación de un año de duración sobre diversidad cultural y artes en Irlanda. El objetivo era utilizar los resultados como insumo para el desarrollo de una política de diversidad cultural para las artes y un plan de acción para apoyar en el futuro las prácticas culturalmente diversas. El Irish Arts Council contrató a 'Create', la agencia nacional para el desarrollo de las artes colaborativas, para que coordinara las fases de investigación intensiva y de consulta. El informe fue llevado a término y entregado al Arts Council en mayo de 2009; en este momento se están planeando estrategias para que sea tenido en cuenta y diseminado.

El Ministerio de Cultura, Asuntos Religiosos y Patrimonio Cultural de Rumania anunció el lanzamiento de un estudio sobre diálogo intercultural que servirá para formular una política.

El Danish Arts Council nombró un consultor para diálogo intercultural en junio de 2009 para que trabajara con artistas inmigrantes y desarrollara políticas interculturales para el Consejo.

New Voices/Hidden Histories (Nuevas voces/Historias escondidas) fue una conferencia organizada por el Scottish Arts Council en febrero de 2004 para explorar la diversidad cultural en las artes. La conferencia marcó la pauta para debates y consultas que siguen en curso cinco años más tarde. Uno de los principales temas que surgió de la conferencia fue que los fundamentos filosóficos del multiculturalismo o la diversidad cultural en el contexto escocés son, en el mejor de los casos, imprecisos y, en el peor de los casos, cuentan con una política divisionista. Esto es así porque el contexto para el pluralismo, de la forma en que es enmarcado por el multiculturalismo y la diversidad cultural, a menudo ignora el contexto de la emigración masiva y sus memorias dolorosas que persisten en el presente y sólo tiene en cuenta la inmigración. Para muchos participantes de la conferencia era necesario dejar de lado esos asuntos para desarrollar una nueva visión que, a su vez, parecería ser el mejor enfoque para lograr un pluralismo dinámico y una cultural nacional confiable en la que cada persona sea igual independientemente de su identidad étnica o de cualquier otro tipo.

6.1.3 El diálogo intercultural depende del reconocimiento y de la promoción de la diversidad cultural en las artes

En algunos países, la creación de políticas y programas artísticos y culturales que promuevan la diversidad cultural es considerada un prerrequisito y un paso importante hacia el desarrollo de programas de promoción del diálogo intercultural a través de las artes.

Varios encuestados indicaron que si bien en sus países no hay programas específicos para el diálogo intercultural, cuentan con políticas y programas para la diversidad cultural en las artes, como por ejemplo Australia, Canadá, Escocia, Finlandia Inglaterra, Nueva Zelanda, Países Bajos, Sudáfrica, etc.

El objetivo de tales políticas es apoyar a los artistas y a las organizaciones artísticas de distintas culturas para que puedan participar equitativamente en, por ejemplo, programas de financiación de las artes y la cultura, para darles visibilidad y generar más conciencia de sus trabajos entre los distintos públicos. Con este fin, se han establecido programas de becas específicos para estos artistas. Por ejemplo:

En 2009, el Arts Council Finland creó becas nuevas para proyectos artísticos que promocionan el multiculturalismo y la interacción intercultural dirigidas a las actividades artísticas de inmigrantes o de minorías étnicas nacionales. La División de Multiculturalismo del Arts Council Finland adjudica estas becas. Las aplicaciones deben ser evaluadas con base en criterios artísticos. Adicionalmente, El Finnish Music Council creó recientemente el proyecto *Many Music*, enfocado hacia músicos migrantes y profesores de música, que busca ofrecerles oportunidades adicionales de capacitación.

Algunos países han reconocido que deben ser proactivos para contrarrestar la falta de conciencia de los organismos de financiación sobre el trabajo de artistas de comunidades diversas, así como para aumentar la conciencia de dichos artistas sobre programas ofrecidos para apoyar sus prácticas y obras artísticas. Por ejemplo:

La iniciativa *Vi söker konst vi inte visste fanns/We're searching for art we didn't know existed/Estamos buscando arte que no sabíamos existía* del Swedish Statens Konstråd tiene como objetivo garantizar que todas las formas de expresión artística contemporáneas se exhiban en edificios públicos. Los funcionarios buscaron activamente el trabajo de artistas de distintos grupos culturales yendo a distintas ciudades, conociendo artistas e invitándolos a enviar sus obras para ser exhibidas o incluidas en sus catálogos.

El *Art Bank*⁸ (Banco para las Artes) del Canada Council for the Arts creó un nuevo programa de compra de obras de artistas canadienses de comunidades culturalmente diversas para arrendarlas a instituciones del sector público. Este programa fue diseñado en respuesta a una demanda creciente de obras de artistas provenientes de culturas distintas. Un grupo diverso de artistas participó en el proceso de selección.

Algunos encuestados indicaron que cambios en los marcos legales de sus países han ayudado a dar impulso a nuevas políticas y programas que tienen por objetivo la promoción de la diversidad y que buscan producir cambios en las estructuras internas de las instituciones culturales y artísticas a través de programas de contratación y capacitación. Por ejemplo:

Se ha sostenido que los programas sobre diversidad del Arts Council England han sido ayudados en gran medida por un cambio legal. La *2002 UK Race Relations (Amendment) Act* (Ley –enmienda– de relaciones raciales del Reino Unido del 2002) impuso a todas las instituciones públicas la obligación de demostrar que trabajan por lograr la igualdad racial, a través de políticas que deben traer como resultado juntas directivas, equipos de trabajo (incorporación y capacitación) y públicos diversificados.

La *1985 Canadian Multiculturalism Act* (Ley Canadiense para el Multiculturalismo de 1985) es el marco legislativo para las políticas y programas que fomentan la participación de todas las culturas en la vida cívica canadiense. Dentro de un contexto de reconocimiento creciente y diálogo entre las muchas comunidades culturales de Canadá, de mayor participación de estas comunidades en el arte y la cultura y de la crítica de la implementación de la ley fue que artistas racializados exigieron un lugar en el cuadro de las políticas culturales. Muchas de las políticas y programas de equidad del Canada Council for the Arts fueron creadas por esta época. Por ejemplo, su *Peer Assessment Policy* (Política de Evaluación de Pares) establece criterios para la composición de los comités de evaluación de aplicaciones a becas, como que debe ser compuesto por representantes de las dos principales comunidades lingüísticas, así como por artistas de comunidades aborígenes y culturalmente diversas.

Con este mismo espíritu, la provincia canadiense de Alberta nombró un organismo asesor con una membresía diversa (geográficamente, demográficamente y étnicamente). Este organismo consulta ampliamente a individuos, negocios y a todos los niveles de gobierno para crear alianzas y una inversión sostenible en industrias culturales y para hacer recomendaciones de política al Ministro.

Las políticas y estrategias para promover la diversidad de las agencias financiadoras también se han extendido a aquellas organizaciones e instituciones financiadas.

En los Países Bajos, en 1999, se adoptó una nueva política cultural que cambió las prioridades del sistema de financiación para compeler a los organismos de financiación a destinar parte de su presupuesto a artistas jóvenes e inmigrantes, para centrarse en artistas emergentes de barrios y para revisar regularmente sus subsidios a las artes e instituciones culturales. Para asegurar su cumplimiento, estas instituciones debieron firmar acuerdos de desempeño para cumplir los objetivos de diversidad cultural en la composición de su equipo y en sus juntas directivas. Para incentivar a las instituciones, se ofrecieron subsidios adicionales a los proyectos excepcionales.

8 <http://www.canadacouncil.ca> / <http://www.artbank.ca/>

Si bien la afirmación de la diferencia puede, de hecho, ser vista como uno de los pasos importantes hacia el diálogo, no necesariamente garantiza que así sucederá.

6.1.4 Promoción del diálogo intercultural entre minorías étnicas y comunidades indígenas

Hay un número cada vez mayor de iniciativas para promover el diálogo intercultural entre distintas comunidades locales y poblaciones indígenas dentro de los países, así como para permitirles interactuar en los contextos regional y global.

El Ministerio de Culturas de Bolivia lanzó recientemente un proyecto nacional para reconocer y promover activamente la interacción entre sus 36 grupos minoritarios y comunidades indígenas. El objetivo del proyecto es no sólo cambiar la mentalidad de los bolivianos para que acojan su diversidad, sino también promover la diversidad lingüística y apoyar, por ejemplo, festivales indígenas y la creación de una Compañía Intercultural Boliviana de Teatro.

Algunos de los programas identificados son parte de una participación más amplia de la comunidad o de un programa o estrategia de participación. En este contexto, el diálogo intercultural es entendido como una herramienta para impactar a individuos y miembros de comunidades específicas, para fomentar su participación en y aumentar su acceso a la vida cultural, e integrar sus obras e ideas a la comunidad; por ejemplo, el *Community Arts Participation Programme* (Programa de participación comunitaria en las artes) de Creative New Zealand.

En el corazón de muchos de estos programas está el reconocimiento de que el empoderamiento o el afianzamiento de la autoconfianza de los individuos y de un sentido de responsabilidad colectiva hacia el desarrollo de la comunidad local, son ingredientes cruciales para lograr un impacto a largo plazo. En este contexto, estudios como *Making Solid Ground* (Construyendo una base sólida) preparado para la Aboriginal and Torres Strait Islander Arts Board (Junta Artística de Aborígenes y de Isleños del Estrecho de Torres) del Australia Council for the Arts, vuelven a enfatizar la importancia de la participación de las partes interesadas de la comunidad (o de las comunidades) en la elaboración de su propia agenda.

Algunos ejemplos de estrategias en el nivel comunitario presentadas por los encuestados son:

El *Community Capacity Building Program* (Programa de Creación de Capacidades en las Comunidades) del Canada Council for the Arts ofrece becas para la creación de capacidades en organizaciones artísticas culturalmente diversas y en proyectos que ponen en contacto distintas comunidades culturales y permiten a esas comunidades un mayor acceso a las artes. Adicionalmente, su *Aboriginal Peoples Collaborative Exchange Program* (Programa de intercambio colaborativo entre pueblos aborígenes) apoya a artistas aborígenes o a grupos, colectivos y organizaciones artísticas aborígenes para que puedan desplazarse hacia otras comunidades aborígenes con el fin de compartir sus prácticas artísticas tradicionales o contemporáneas, de manera que estos intercambios contribuyan al desarrollo de su propia práctica artística. El programa promueve relaciones artísticas únicas y redes a través de intercambios colaborativos entre artistas aborígenes en todas las disciplinas.

Creative Communities: Queensland Arts Industry Sector Development Plan (Comunidades Creativas: Plan de Desarrollo del Sector de las Industrias Artísticas de Queensland) busca que las artes sean accesibles, tangibles y que se relacionen con la vida diaria. Apoya a artistas profesionales y a artistas técnicos o talleristas que trabajan en el desarrollo cultural de una comunidad y en artes comunitarias, en alianza con organizaciones de comercialización de las artes, negocios, bibliotecas, museos y consejos locales, aborígenes y de los isleños del Estrecho de Torres. Estas alianzas recurrirán a formas de expresión artística tradicionales como música, danza y artes visuales, así como a prácticas artísticas nuevas e híbridas.

Un encuestado de Australia reconoció que no todas las comunidades pueden ser tratadas de la misma manera y que es necesario desarrollar proyectos que satisfagan las necesidades específicas y diferenciadas que hayan sido identificadas. Uno de los retos que se enfrentan es 'redefinir nuestra manera

de entender el mérito artístico en todas las formas de expresión artística, para que incluya otras maneras de concebir el mundo.’

6.2 Promoción del diálogo intercultural entre países

La promoción del diálogo *transnacional, transfronterizo y con otras regiones del mundo* es uno de los rasgos principales de los programas gubernamentales de promoción del diálogo intercultural a través de las artes. Un encuestado lo consideró particularmente importante no sólo para facilitar el diálogo entre artistas de distintos países, sino también para apoyar a artistas en países en los que son pocos o inexistentes los programas públicos de financiación de la cultura y las artes en el sentido tradicional de, p. ej., becas para artistas o apoyo a empresas culturales para que produzcan y distribuyan su trabajo.

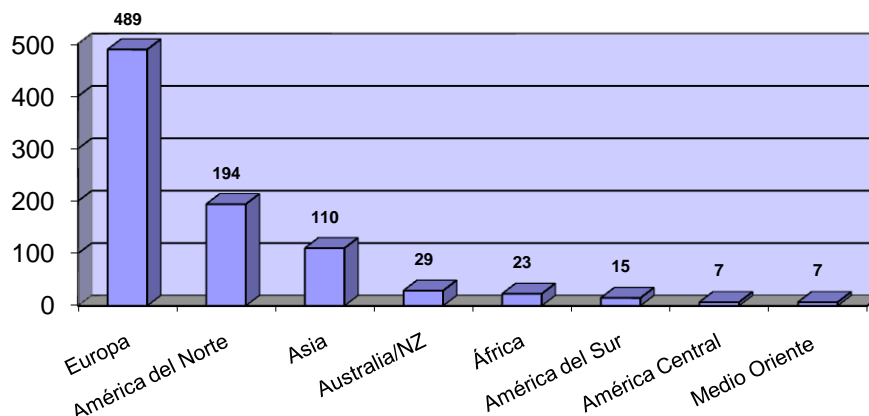
A la fecha, muchos programas han sido concebidos dentro del marco de la cooperación e intercambio cultural bilateral o multilateral que son administrados por los ministerios de asuntos exteriores y cultura, llevados a cabo a través de las actividades de los institutos culturales, centros culturales o agencias de desarrollo en el exterior y que están dirigidos a regiones geográficas o lingüísticas específicas. En este sentido, la promoción del diálogo intercultural en muchos países ha sido desarrollada dentro de un conjunto más amplio de actividades culturales diplomáticas, es decir para promocionar culturas y expresiones culturales distintas a través del apoyo de proyectos, eventos y programas únicos en su naturaleza. El objetivo es visibilizar a artistas de distintas culturas y educar al público, involucrar e impactar a comunidades de la diáspora o, más recientemente, apoyar las estrategias de exportación y comercio de las industrias culturales. Algunos piden a los gobiernos que apoyen proyectos en los que participen profesionales de las artes o de la cultura de distintas regiones, que no están atados a agendas nacionales o diplomáticas específicas, pero que ven el diálogo como inherente a un acto de coproducción.

De hecho, los programas de financiación cultural para *promover el diálogo y la movilidad transfronterizos* se están alejando gradualmente de las agendas diplomáticas hacia un enfoque que se basa más en proyectos o en producciones. Es importante reconocer este cambio y seguir cultivándolo. El apoyo de la movilidad de y la interacción entre artistas y profesionales de la cultura en proyectos concretos conduce no sólo a múltiples encuentros, en lugar de eventos aislados, sino que permite que el proceso de diálogo genere nuevos niveles de entendimiento, así como formas de expresión cultural potencialmente novedosas y diversas. De hecho, alianzas transfronterizas lideradas por artistas han abierto nuevos espacios de diálogo.

Los encuentros para el diálogo cultural también son apoyados por los fondos y programas de consejos de artes y cultura o de agencias para fomentar la movilización transnacional de artistas y de profesionales de la cultura (p. ej. subsidios para viajes, becas, programas de residencias artísticas, programas de giras artísticas, etc.). Se enfatizó el hecho de que los *Programas de residencia* y las estadías en estudios de artistas, ofrecen a los artistas y profesionales de la cultura la posibilidad de adquirir más experiencia y mayor visibilidad en el exterior, de intercambiar con colegas de países y culturas distintos y de adelantar proyectos colaborativos. Tales experiencias fueron consideradas como oportunidades de abrir nuevas perspectivas o incluso de llegar a crear nuevas obras y presentaciones. Estos proyectos son costeados por gobiernos, organizaciones profesionales y ONG.⁹ Una encuesta reciente, realizada a 900 *centros o esquemas de residencia* que colaboran en la red *TransArtists*, muestra, sin embargo, que la disponibilidad de esta infraestructura no es equilibrada. El Gráfico 2, a continuación, ilustra este hecho: un 56% de las residencias están en Europa y un 25.5% en América del Norte, Australia y Nueva Zelanda.

9 Instituto ERICarts: *Mobility Matters: Programmes and Schemes to Support the Mobility of Artists and Cultural Professionals* (La movilidad importa: programas y esquemas para el apoyo de artistas y profesionales de la cultura), un estudio encargado por la Comisión Europea. Bruselas: Comisión Europea, octubre de 2008.

Gráfico 2: Ubicación geográfica de centros de residencias artísticas (Red *TransArtists*, 2008)



Fuente: evaluación de la base de datos de *TransArtists*, realizada por ERICarts, 2008

Ejemplos de iniciativas que puede considerarse ayudan a superar este desequilibrio fueron dados por los encuestados. Algunos programas que buscan promover el entendimiento intercultural y el intercambio artístico específicamente son:

- El *South Project* (Proyecto Sur) de la ciudad de Melbourne que ofrece residencias en varios espacios del hemisferio sur para dar lugar a un diálogo sur-sur entre artistas, profesionales de las artes, educadores y estudiantes;
- *Visual Arts Residency* (Residencia de Artes Visuales) dirigida por Asialink y que se lleva a cabo en varios países asiáticos; y
- residencias ofrecidas por el *Thapong Visual Arts Centre*¹⁰ (Centro de Artes Visuales Thapong) de Botswana para artistas en el centro mismo y en África del Sur.

6.3 Los artistas trazan sus propias estrategias interculturales

Frecuentemente, artistas independientes y compañías artísticas crean sus propias estrategias interculturales, sin importar si sus gobiernos formulan o no políticas, estrategias o programas en esta área. Un encuestado de Sudáfrica lo explicó así:

La *Limpopo Arts & Culture Association* (Asociación Limpopo de Arte y Cultura) de Sudáfrica cuenta con un equipo multicultural que participa en actividades de diálogo intercultural. La Asociación también genera eventos y actividades que involucran un rango amplio de artistas e intereses de Limpopo y foráneos (otras provincias/Comunidad de Desarrollo de África Meridional –SADC, sigla en inglés–). Para nosotros, el multiculturalismo y el interculturalismo son parte de nuestra vida y trabajo diarios; nosotros no ‘salimos a buscarlos’ conscientemente; suceden porque nuestros proyectos/actividades/miembros, etc. lo hacen posible y proceden de acuerdo a este *ethos*.

Jude Bloomfield¹¹ sostiene que algunas compañías de artes escénicas de Europa están enfrentando el reto de atraer nuevos públicos, en la medida en que la población de las grandes ciudades se ha diversificado.

¹⁰ <http://www.artshost.org/thapong/>

¹¹ Jude Bloomfield (2007) ‘Setting the Intercultural Stage’ (Preparando el escenario intercultural), una contribución al estudio de ERICarts: Sharing Diversity: National Approaches to Intercultural Dialogue in Europe (Compartiendo la diversidad: enfoques nacionales del diálogo intercultural en Europa). Disponible en: <http://www.interculturaldialogue.eu>

Están empezando a reconstruir sus públicos al ampliar su repertorio y diversificar su equipo de escritores y su reparto. El campo de experimentación para diversificar los públicos y los repartos es variado:

- *diversificación del mercadeo y de la publicidad* para encontrar medios culturalmente sensibles de atraer públicos, p. ej., a través de peluquerías o mercados;
- *crear espacios interculturales* más abiertos, accesibles y acogedores;
- *llevar las obras a los públicos* yendo fuera del centro de las ciudades a edificios abandonados y a centros comunitarios e involucrando a jóvenes en la investigación y puesta en escena de las obras;
- *diversificar el proceso de selección del reparto*, basados en la creencia de que el público se sentirá más atraído por una obra si ve que los artistas también son 'personas como ellos'.

Por otro lado, estas compañías han reconocido que requieren más que la transformación del programa, del repertorio y de los criterios de evaluación artística y que deberán diversificar las historias que cuentan y las formas estéticas a las que recurren. Para lograrlo han recurrido a varias estrategias como encargar la escritura de obras nuevas a escritores de comunidades distintas, colaborar en talleres, salir en busca de artistas y compañías nuevos y diversos, crear comités con representantes de inmigrantes para que programen nuevos contenidos, y trabajar directamente con jóvenes para producir obras artísticas nuevas que reflejen sus realidades, etc.

6.4 Retos permanentes del desarrollo de políticas y programas para el DIC

Los resultados de esta encuesta intercontinental reafirman lo que había sido concluido para Europa en el estudio *Sharing Diversity*: en cuanto campo específico de la formulación de políticas para las artes y/o culturales, el diálogo intercultural todavía es la excepción y no la regla.

Esto puede cambiar en el futuro en la medida en que, en el mundo entero, los gobiernos empiecen a implementar sus compromisos con declaraciones y convenciones internacionales, regionales o locales¹² al elaborar políticas culturales y formular estrategias que protejan y promuevan la diversidad cultural, el diálogo intercultural y la diversidad de las expresiones culturales.

Por el momento, en muchas partes del mundo, la traducción de los conceptos y métodos del diálogo intercultural en políticas oficiales para las artes y/o la cultura o en programas de artes sostenibles y en contextos institucionales, es un reto.

Los encuestados son conscientes de las dificultades y barreras que enfrentan, como encargados de políticas, administradores de las artes, ONG o artistas, cuando incursionan en este campo relativamente nuevo de formulación de políticas y programas o de implementación de proyectos. Cuando se les preguntó específicamente por estos retos, expresaron 120 dificultades que a continuación se agrupan en nueve tipos enumerados en orden de frecuencia.

12 Por ejemplo, las Declaraciones sobre la Diversidad Cultural de del Consejo de Europa y de la UNESCO (2000, 2001), Opatija Declaration on Intercultural Dialogue and Conflict Prevention (Declaración de Opatija sobre Diálogo Intercultural y Prevención del Conflicto) (2003), ISESCO Islamic Declaration on Cultural Diversity (la Declaración Islámica sobre Diversidad Cultural de la ISESCO) (2004), la Agenda 21 de la Cultura de la organización mundial Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (2004), Faro Declaration and Strategy for Developing Intercultural Dialogue (Declaración y Estrategia Faro para el Desarrollo del Diálogo Intercultural) (2005), la Convención sobre la Protección y la Promoción de la Diversidad de las Expresiones Culturales de la UNESCO (2005), Nairobi Charter for Africa's Cultural Renaissance (Carta para el Renacimiento Cultural de África de Nairobi) (2005), Abu Dhabi Declaration on the Arab Position on Dialogue and Diversity (Declaración de Abu Dhabi sobre la Posición Árabe frente al Diálogo y la Diversidad) (2006), Non-Aligned Movement Declaration and Programme of Action on Human Rights and Diversity (Declaración y Plan de Acción sobre Derechos Humanos y Diversidad del Movimiento de los No-Alineados) (2007), Agenda Cultural de la Unión Europea (2007), Declaración de Compromiso de Puerto España de la Quinta Cumbre de las Américas (2009), etc.

- a) *Falta de recursos financieros o humanos:*
representa el 15.9% de todos los argumentos presentados, más a menudo por los encuestados de los países del Grupo II
- ‘Los principales obstáculos son de orden financiero: ¿cómo financiar proyectos culturales y artísticos cuando es sabido que en muchos de los países africanos la cultura no es una prioridad?’ (AP, África)
- ‘Falta de financiación estatal y privada para promover el DIC’ (AP, Asia)
- b) *Falta de voluntad política de los gobiernos:*
representa el 15.5% de todos los argumentos presentados, 3 veces más por los encuestados de África/América Latina que por los de los países del Grupo I
- ‘no hay apoyo, acción o voluntad gubernamental oficial’ y ‘no hay apoyo/asistencia material ni compromiso de los departamentos provinciales para las artes; es más, de ningún otro departamento provincial’ (AP, África)
- ‘los enfoques oficiales de la cultura son inmaduros y no tienen fundamentos’ (AN, América Latina)
- c) *Las políticas no se centran en las personas:*
representa el 15.5% de todos los argumentos presentados, particularmente por países latinos
- ‘La mayoría de los programas están orientados hacia “las personas como objetos”... no hacia “las personas como sujetos”, como actores culturales capaces de elaborar sus propios programas.’ (AN, América Latina)
- ‘Los fines de tales políticas [culturales] son siempre “decorativos”’ (AP, Europa)
- d) *Concepciones tradicionales o elitistas de cultura, patrimonio y práctica artística:*
representa el 12.7% de todos los argumentos presentados
- ‘Las artes se consideran una práctica elitista y no una práctica social o un medio para promover valores fundamentales’ (AP, América Latina)
- ‘Participación insatisfactoria de otras razas o grupos étnicos en programas organizados por una comunidad específica’ (AP, Asia)
- e) *Falta de claridad en las definiciones que traen como resultado dificultades en la implementación de los programas:*
representa el 12.4% de todos los argumentos presentados y tiene la misma frecuencia de respuesta en todas las regiones del mundo
- ‘Si bien las artes pueden llegar fácilmente a públicos diferentes, es [conceptualmente y prácticamente] más difícil dar el paso de la presentación a la creación de un espacio para la comunicación [abierto].’ (SC, América Latina)
- ‘A menudo es usado como expresión de una política exterior estatal; a veces es visto como un concepto abstracto – ¿existe un acuerdo sobre qué es y por qué es útil? Todavía no se han encontrado los argumentos adecuados.’ (AP, Europa)
- f) *Falta de información, entrenamiento y cualificación:*
representa el 12.4% de todos los argumentos propuestos y tiene la misma frecuencia de respuesta en todas las regiones del mundo
- ‘Debilidad de la educación cultural y del contenido cultural de la educación y de los programas de los medios de comunicación sobre DIC.’ (SC, África)

“A menudo existen obstáculos para aprender sobre artistas cuyas prácticas artísticas son culturalmente distintas o únicas... Las instituciones mismas deben adoptar unas estrategias creativas y adecuadas de comunicación y de acercamiento a las comunidades.” (AN, América del Norte)

- g) *Las políticas deben respetar la libertad artística y no tratar de reemplazar la política social o exterior:*
representa 10.1% de todos los argumentos presentados, sobre todo por Australia y Europa.

Las artes/los artistas están en ‘peligro de ser raptados, o de ser vistos como un equipo, para arreglar problemas sociales no resueltos.’ (SC, Europa)

‘Tratamos de evitar al gobierno... [Estamos buscando] intercambios con un país distinto a los establecidos por el gobierno en la “lista de su política” de este año.’ (AN, Pacífico).

- h) *Estereotipos, distorsiones de los medios, prejuicios raciales, discriminación de algunas comunidades/grupos:*
representa el 7.1% de todos los argumentos presentados

‘La discriminación y los estereotipos son los principales desafíos que enfrenta el diálogo intercultural.’ (AN, Asia)

‘Ignorancia, estereotipos y, particularmente, las imágenes falsas producidas por los medios.’ (África)

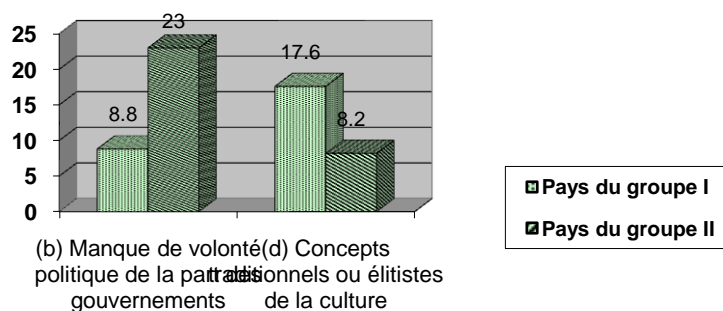
- i) *Otros problemas, p. ej. la globalización, la pérdida de identidad o de tradiciones artísticas, problemas de lenguaje:* representa el 3.2% de todos los argumentos presentados

El desafío de ‘transmitir mensajes, ceremonias o danzas de una comunidad étnica o clan a otro’ o de una generación a otra (AN, África)

En resumen: es un hecho que los recursos o los problemas estructurales son preocupaciones centrales para los encuestados; pero problemas conceptuales distintos parecen ser igual de relevantes. Ellos sostienen que no sólo se requiere buena voluntad, sino también un nivel mayor de recursos, tanto financieros como humanos.

Como lo muestra el Gráfico 3, las diferencias que más llaman la atención entre las respuestas de los encuestados del Grupo de países I y del Grupo de países II se encuentran en las opciones B (falta de voluntad política) y D (conceptos tradicionales o elitistas):

Gráfico 3: Principales diferencias ‘Norte-Sur’ en la percepción de los obstáculos para el DIC
(problemas escogidos, presentados como % del total de los argumentos de los encuestados)



Además de los problemas anteriormente enunciados, que se centran principalmente en desafíos para la promoción del diálogo intercultural a través de las artes en el contexto nacional, muchos de los encuestados afirmaron que hay graves obstáculos para dialogar con artistas de otros países del mundo debido a *la falta de infraestructura cultural* (véase más arriba la discusión sobre residencias artísticas), *el aumento de las restricciones de seguridad, nuevas reglamentaciones de visa y de ingreso y las dificultades para obtener permisos de trabajo en otros países por períodos de tiempo cortos o largos*¹³. Según Ferdinand Richard (Aide aux Musiques Innovatrices, Marseille –Ayuda a la Música Innovadora, Marsella–), cuya asociación ha trabajado desde hace mucho tiempo en intercambios culturales con artistas de África, las dificultades para obtener visas para el ingreso de artistas o profesionales de la cultura a países de la Unión Europea contradice las intenciones de los programas de diálogo intercultural, en general, y del Año Europeo del Diálogo Intercultural 2008, en particular. Las decisiones sobre a quién se otorga o no la visa no son transparentes, a menudo son arbitrarias, se comunican sin justificación y no pueden ser apeladas¹⁴.

6.5 Algunas reflexiones

Se pedía a los encuestados dar ejemplos de lo que consideran son políticas y programas de diálogo intercultural para las artes en su país y reflexionar sobre los retos principales que enfrentan su desarrollo e implementación presentes y futuros.

Los ejemplos de políticas y programas provistos por ministerios de cultura, artes o consejos de cultura y agencias especiales muestran que hay un amplio rango de medidas relacionadas con el diálogo intercultural que pueden ser descritas como ‘dirigidas hacia la creatividad’ que apoyan producciones y presentaciones artísticas realizadas colaborativamente; de ‘apoyo comercial’ para la distribución de diferentes obras artísticas, bienes y servicios culturales; y como ‘dirigidas hacia la participación’, cuyo objetivo es desmontar las barreras a la participación en la comunidad y vida cultural locales.¹⁵

Los resultados también indican que puede ser poco realista esperar que una sola estrategia para las artes o política cultural pueda encarar la gran diversidad de desafíos existentes para la promoción del diálogo intercultural a través de las artes –desde lo conceptual hasta la falta de infraestructura, recursos financieros y humanos, competencias y habilidades. Adicionalmente, hay un rango de retos que pueden estar fuera del alcance de las políticas para las artes y la cultura, pero que son necesarios para la promoción del diálogo intercultural a través de las artes como por ejemplo enfrentar las urgentes necesidades económicas, sociales y culturales de diversas comunidades, que son parte de un proceso más grande y a más largo plazo de construcción de nación. Esta realidad requiere distintos tipos de políticas y programas que pueden generarse a través de la transversalización de valores y métodos básicos para promover el diálogo intercultural.

Incluso dentro de un país, la sola idea de crear una política central de diálogo intercultural puede ser controvertida debido a la variedad de condiciones regionales y locales que enfrentan retos distintos a los que podrían ser establecidos en una estrategia nacional o global. Como lo señala una persona de las Filipinas, el diálogo intercultural debería ser una ‘*prioridad de las unidades locales de gobierno*’. Esto no quiere decir que no se deban desarrollar estrategias o programas de financiación nacionales o internacionales. En cambio, los encuestados señalaron que deben concebirse en cooperación con todos los niveles de gobierno y con la participación de actores no gubernamentales, y que deben diseñarse para que ofrezcan las mejores condiciones y alianzas para la promoción del diálogo intercultural lo más cercanamente posible al nivel en el que la gente vive y trabaja.

13 Véase también el informe de 2009 del Manifiesto Club, UK Arts and Culture: Cancelled, by Order of the Home Office (Arte y Cultura del Reino Unido): Cancelada por Orden del Ministerio del Interior), que expone en detalle el efecto perjudicial que las nuevas normas de visa e ingreso están teniendo. Este informe está disponible en: <http://www.manifestoclub.com/files/UKArtsCancelled.pdf>.

14 Instituto ERICarts: Mobility Matters: Programmes and Schemes to Support the Mobility of Artists and Cultural Professionals. Un estudio para la European Commission. Bruselas: European Commission, octubre 2008.

15 Véase también: Danielle Cliche: Cultural policy, programmes and initiatives for intercultural dialogue: new approaches and tools for the governance of diversity (Política cultural, programas e iniciativas para el diálogo intercultural: nuevos enfoques y herramientas para el gobierno de la diversidad). Documento de Antecedentes para la Conferencia de Ministros responsables de Cultura, Baku, 2-3 Diciembre 2008.

7. DE LA POLÍTICA A LA PRÁCTICA Y LECCIONES POR APRENDER

Además de pedir a los encuestados que aclararan qué es diálogo intercultural y qué significa en el mundo de las políticas y los programas para las artes y la cultura que los gobiernos crean para promover el diálogo dentro de sus países y con otros países, la encuesta invitó a los miembros de la FICAAAC a enviar ejemplos de programas y proyectos que consideran buenas prácticas.

En esta sección del informe encontraremos casos de buenas prácticas que los encuestados enviaron y algunas lecciones aprendidas. En total, se recibieron 46 ejemplos. Como resultado de la Cumbre Mundial, se espera poder obtener más casos.

7.1 ¿Qué es una buena práctica?

El objetivo de reunir un grupo de proyectos considerados buenas prácticas no era sólo resaltar logros recientes que pudieran inspirar el desarrollo de nuevas iniciativas, sino también determinar si hay una brecha entre la *teoría* sobre lo que se entiende por diálogo intercultural y la *práctica* de iniciativas que se consideran ilustrativas del diálogo intercultural a través de las artes.

En teoría, los resultados de la encuesta muestran que la inmensa mayoría de los encuestados estuvo de acuerdo con que el diálogo intercultural es una herramienta para promover el entendimiento y las relaciones entre comunidades diversas de su país y para promover intercambios entre artistas de dichas comunidades. También fue concebido como un objetivo importante de programas de apoyo a proyectos de cooperación entre artistas de distintos países.

El asunto que nos interesa acá es saber si la teoría es puesta en práctica o si sirve como base para el desarrollo de una nueva generación de políticas y de programas elaborados por las agencias de financiación.

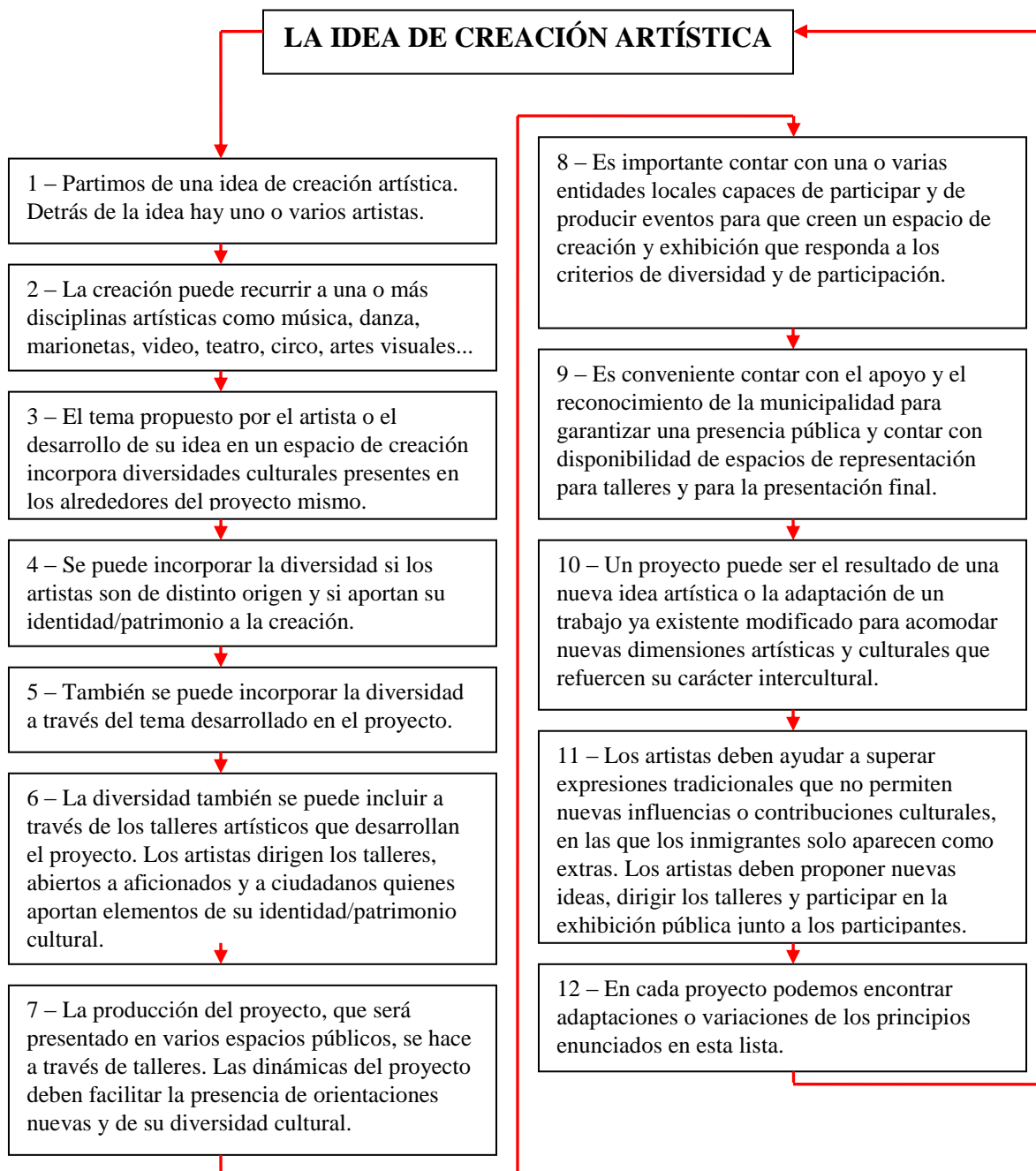
Determinar si un proyecto es o no es un caso de buena práctica puede ser un ejercicio altamente subjetivo. Muchos proyectos no necesariamente reflejarán fielmente el concepto de diálogo intercultural anteriormente enunciado en este informe, debido a la existencia de distintos tipos de retos y obstáculos que impiden el diálogo o de distintas necesidades de diálogo dentro de un país y con otros países.

Por ejemplo, en algunos países o regiones del mundo, un festival internacional para promover las películas de un grupo específico de artistas podría considerarse una actividad importante de diálogo intercultural que promueve la cooperación y el diálogo entre artistas de distintos países y culturas. En otros, este tipo de programas puede ser visto como una actividad para dar a conocer ciertas obras (una oportunidad que de otra manera no habrían podido tener) y podría ser, más bien, parte de una estrategia más amplia para promover la diversidad de las expresiones culturales. En otros casos, esta actividad puede verse simplemente como un ejercicio de 'exhibición promocional' (showcasing) sin mayor relación con o consecuencias para el DIC. Este último caso podría referirse a países en los que la interacción diaria con o entre individuos de otras culturas es la norma debido a la presencia de poblaciones altamente diversas y a estrategias de integración exitosas. Para tales países, otros tipos de proyectos, tales como estrategias institucionales para diversificar los procesos de toma de decisiones, programas de educación integrales que fomenten el desarrollo de habilidades y competencias interculturales específicas en estudiantes, periodistas, etc. se considerarían casos de buena práctica.

Incluso teniendo en cuenta estos contextos diferentes, el entendimiento común del diálogo intercultural como un proceso de comunicación interactiva entre individuos y grupos de culturas distintas podría considerarse un denominador común esencial en cualquier compendio de buenas prácticas.

Adicionalmente, la Fundació Societat i Cultura (Barcelona) propone una serie de 'ingredientes' que consideran fundamentales para el desarrollo de un proyecto artístico que busca promover el diálogo intercultural (Gráfico 4). Desde luego, el modelo que se presenta en el gráfico resalta solo uno de los caminos que se pueden tomar en procesos creativos y en estrategias de implementación del DIC. Por ejemplo, en otros contextos políticos podría ser apropiado promover una participación más decidida de los gobiernos o de las instituciones culturales tradicionales.

Gráfico 4: Creación artística que promueve el diálogo intercultural. ¿Cómo es posible?



Fuente: Fundació Societat i Cultura (Barcelona), 2008

Antes de hacer observaciones sobre algunos de los principales mensajes de estos casos, es importante reconocer los muy interesantes proyectos que fueron enviados y que no se tuvieron en cuenta en la sección siguiente. Esto se debió a que no había suficiente información disponible o a que no hicieron explícita la manera en que las artes se usaron como herramienta para promover el diálogo intercultural en la forma en que es concebido en este informe. Por ejemplo, el *Zisize Drama Project*¹⁶ (Proyecto teatral Zisize) de Sudáfrica muestra el poder de las artes para elevar el autoestima y empoderar a los jóvenes para expresar sus puntos de vista sobre cuestiones como el VIH/SIDA ante adultos y adultos mayores de la comunidad. En un sentido estricto, este proyecto fomenta el diálogo intergeneracional más que el diálogo intercultural.

16 <http://www.adcid.org/zisize.html>

7.2 Mensajes de los casos de buenas prácticas en DIC

- a) *El arte se usa como una herramienta para aumentar la conciencia y educar al público sobre la diversidad de culturas en su comunidad. Un elemento clave es involucrar al público en la construcción o reconstrucción de narrativas locales*

El proyecto *Romanian PUZZLE*¹⁷ (Rompecabezas rumano) buscaba fortalecer las diversas identidades culturales del país (piezas del rompecabezas) al mismo tiempo que facilitaba un sentido de pertenencia común a la comunidad (rompecabezas entero). Se usaron varias formas de expresión artística (presentaciones teatrales, instalaciones de video, artesanías tradicionales, música, etc.) para contar mitos, relatos e historias contemporáneas de las minorías étnicas que viven en Bucarest y como medios para comprender de maneras nuevas el pasado y el presente. Se crearon mapas mentales para mostrar de que maneras las comunidades locales conservan memorias de su pasado y las expresan en el patrimonio tangible e intangible del país. Este proyecto fue auspiciado por la Comisión Europea y el Ministerio de Cultura, Asuntos Religiosos y Patrimonio (Ministry of Culture, Religious Affairs and Cultural Heritage) de Rumania en el marco del Año Europeo del Diálogo Intercultural.

- b) *Proyectos que empoderan a miembros de la comunidad pertenecientes a culturas diversas, al darles un espacio para que expresen su(s) identidad(es) culturales a través de las artes y para que creen un sentido de propiedad del espacio comunitario al involucrarlos en el proceso.*

El programa *Greenacre Town Centre Improvement Program*¹⁸ (Programa de Mejora del Centro de la ciudad Greenacre) que se desarrolla en Sídney Suroccidental, Australia, es un proyecto del Consejo que busca promover el diálogo dentro de su comunidad diversa compuesta por grupos culturales árabes, vietnamitas, indígenas y angloceltas, que conocen poco de las historias y valores de cada uno. El Consejo realizó consultas públicas con ciudadanos interesados y los involucró en un proceso de planeación cultural que tenía por objetivo producir espacios artísticos públicos comunitarios en los que todos sus miembros pudieran expresar su propia identidad. Se estableció un grupo de referencia en la comunidad. Se involucraron colegios de primaria y secundaria en actividades de investigación sobre la comunidad. Se crearon obras de arte públicas basadas en historias contadas por los residentes locales. Este programa fue apoyado por Bankstown City Council y Arts NSW.

- c) *Se enfatizó la importancia de realizar eventos en espacios públicos no institucionalizados como barrios locales, parques públicos, estaciones de tren, metros, salones de belleza o supermercados, en la medida en que son plataformas valiosas para el intercambio cultural. Actividades y experiencias culturales en estos espacios pueden ayudar a que el diálogo intercultural sea parte de la experiencia diaria vivida por un individuo, en lugar de una actividad separada que requiere de una participación proactiva.*

El Dah Theatre presentó *In/Visible City*¹⁹ (Ciudad In/Visible) durante el horario normal de la ruta del Bus No. 26 en Belgrado, Serbia. El Bus No. 26 siempre es concurrido y atraviesa barrios de la ciudad con proporciones altas de comunidades de inmigrantes y de minorías culturales, especialmente gitanos. La idea de las presentaciones era ofrecer a las distintas comunidades de Belgrado –incluyendo las que desaparecieron– espacios para dar a conocer sus canciones, danzas, obras de teatro, etc. Otro objetivo central era crear espacios para el diálogo interétnico entre los pasajeros de los buses y los artistas. Mesas redondas sobre la ciudad In/Visible que también contaron con presentaciones de las distintas comunidades minoritarias fueron organizadas. Este proyecto fue una contribución a la celebración de la Década de la Cultura Gitana y fue apoyado por el gobierno serbio.

17 <http://www.dialog2008.ro/puzzle>

18 <http://culturalawards2008.lgsa.org.au/projects/29-greenacre-town-centre-improvement-program-tcip>

19 http://www.dahteatarcentar.com/index_eng.html

- d) *Algunos proyectos artísticos buscan desarrollar competencias y habilidades en todos los miembros de la sociedad. Aquellos dirigidos a la población mayoritaria son tan importantes como aquellos dirigidos a comunidades minoritarias. El objetivo es abrir las mentes y enfrentar los estereotipos de la mayoría hacia los demás.*

El proyecto *Warasqa Kichwa Markam*²⁰ de Perú apoya la producción de documentales hechos por estudiantes sobre las culturas y las lenguas de quienes viven en las montañas de los Andes. Uno de los objetivos principales era invitar a las personas a abrir sus mentes y a aprender más sobre las culturas de las montañas de los Andes, especialmente a ver al 'otro' cultural como alguien con quien pueden identificarse. En el proyecto participaron cineastas, fotógrafos, diseñadores gráficos, editores, editores de sonido y músicos que trabajaban con los estudiantes. Las películas han sido exhibidas en muchas ciudades como Santiago, Madrid, Lima, Cuzco, Huaraz, París, Winnipeg. El proyecto fue apoyado por un programa de cooperación belga, patrocinadores privados, mecenas y también autofinanciado.

El proyecto *Dialogue among Civilisations*²¹ de Sudáfrica involucra a artistas y poetas africanos de países que participaron en el Mundial de Fútbol del 2006 y de países miembros de la red *Durban Sister Cities*. Artistas y poetas son invitados a crear obras sobre la identidad, la tierra, el objeto y la creencia. El objetivo último es cuestionar las visiones públicas sobre la xenofobia, el racismo, los refugiados y los visitantes extranjeros en Sudáfrica. El arte y la poesía resultantes del proyecto serán exhibidos en espacios públicos de Sudáfrica en vallas publicitarias, pendones, exhibiciones y afiches en el 2010. Este proyecto es apoyado por el National Arts Council of South Africa y la Commonwealth Foundation.

- e) *Asuntos relacionados con el lenguaje y con las formas de superar las barreras lingüísticas son parte del paquete completo de las competencias y habilidades interculturales.*

El *Old Mutual National Choir Festival*²² (Festival Nacional de Coros de Old Mutual) de Sudáfrica busca promover la diversidad lingüística y la cooperación a través de la música en Sudáfrica y en sus países vecinos. 200 coros participan en el festival y deben cantar en el idioma elegido para el año, ya sea Tsonga, Tshivenda, Xhosa, Zulu, Sotho o Tswana. Compositores sudafricanos son invitados a presentar propuestas musicales, en su propio idioma, que representen asuntos, culturas, idiomas y matices de actualidad. La música seleccionada resalta males sociales como la xenofobia y el caos generado por la guerra, el VIH/SIDA, etc. Gracias al festival, miembros de coros de distintos países aprenden sobre culturas e idiomas distintos y sobre cómo dirigir una orquesta o leer y escribir notas musicales. El festival es apoyado por Old Mutual (SA), una compañía de seguros e inversiones.

- f) *Invitar a participar a artistas de distintas culturas en el desarrollo de proyectos en lugar de verlos como el objetivo de los proyectos se considera un paso importante hacia el empoderamiento.*

Information and Cultural Exchange (Información e intercambio cultura) (Australia) apoya artistas de varios orígenes para que dirijan y lleven a cabo su programa de narración digital de historias '*Changing Lives*²³ (Cambiando vidas). El ICE reconoce que los profesionales de las artes de distintas procedencias tienen conocimientos y capacidades culturales y lingüísticas particulares que son cruciales para el éxito del programa. También reconocen la necesidad de apoyar a estos artistas en el desarrollo de habilidades de liderazgo

20 <http://periphoria.blogspot.com/>.

21 <http://www.afh.org.za>

22 <http://www.nationalchoirfestival.co.za>

23 <http://www.ice.org.au/projects/changing-lives/>

creativo y con oportunidades de trabajo. En este programa los artistas cumplían el papel de facilitadores de talleres de producción de cortometrajes con jóvenes de distintas procedencias y debían: entrenarlos en producción en medios digitales, facilitar discusiones sobre asuntos que afectan sus vidas, retroalimentarlos, ayudarlos con la posproducción y la distribución de las películas y organizar eventos y oportunidades de promoción para asegurarse de que sus historias llegaran a un público amplio. En el proyecto participaron jóvenes árabe-australianos, mujeres jóvenes iraquíes, jóvenes palestinos y hombres jóvenes de origen libano-australiano que viven en Sídney occidental. 'Changing Lives' es financiado por el Australia Council for the Arts.

- g) *Es importante contar con plataformas o espacios para generar más conciencia sobre la diversidad de producciones artísticas en el mundo porque constituyen escenarios para que artistas con orígenes culturales distintos se encuentren, intercambien y, de ser posible, creen nuevas redes. Adicionalmente, los festivales se consideran plataformas para construir competencias interculturales como lo expresa la European Festivals Association (Asociación Europea de Festivales) en su Declaración sobre el Diálogo Intercultural.*²⁴

La *Bienal de Arte Contemporáneo de La Habana*²⁵ (Cuba) ofrece a los artistas de América Latina y el Caribe, África y Asia una plataforma para exhibir sus obras y, en esa medida, para solucionar el problema de su baja representación en el mercado artístico internacional al dar reconocimiento y visibilidad a los artistas del Sur. Las obras de arte que hacen parte de la Bienal se exhiben en toda la ciudad en galerías, centros culturales, museos, colegios, parques y plazas. La Bienal es apoyada por el Ministerio de Cultura y el Consejo Nacional para las Artes Visuales de Cuba.

El *Travelling Festival of Pacific Arts*²⁶ (Festival Viajero de Artes del Pacífico) ofrece a los artistas maorí y de las Islas del Pacífico la oportunidad de promover su trabajo, de desarrollar sus formas de expresión artística y de afianzar sus lazos con otros artistas. También ayuda a crear una mayor conciencia sobre la diversidad de las expresiones culturales de su región. El país anfitrión financia el festival.

El *Gimi Storytelling Festival*²⁷ (Festival de Cuentería Gimi) de las Islas Caimanes reúne a artistas de distintas culturas y religiones para que compartan historias arraigadas en sus tradiciones propias o en otras tradiciones. Cada noche del festival, doce cuenteros de distintas culturas (artistas locales y extranjeros) salen al escenario para compartir sus historias entre ellos y con audiencias de todas las edades, desde los más jóvenes hasta los adultos mayores de la comunidad. Estas historias se cuentan a través de danzas, canciones, palabras y mímica. Los cientos de historias contadas a lo largo de los nueve años durante los que se ha celebrado el festival, demuestran que hay muchas más similitudes que diferencias entre los seres humanos. El festival es apoyado por el Ministerio de Cultura, el Departamento de Turismo y la Cayman National Cultural Foundation.

El *Festival Zaragoza Latina*²⁸ (España) es un proyecto multidisciplinario que ofrece una plataforma para la comunicación y la promoción alrededor del mundo de trabajos y actividades de artistas latinos que viven en América Latina, Europa y Estados Unidos. Ellos son invitados a Zaragoza para dar conciertos, presentaciones, exhibiciones, proyecciones cinematográficas, conferencias, talleres que son organizados a lo largo del año por períodos de entre 3 y 6 meses. El festival es apoyado por el Ayuntamiento de Zaragoza.

24 <http://new.efa-aeef.eu/FestivalsDeclaration/the-declaration.lasso>

25 <http://www.havana-cultura.com/INT/EN/visual-art/havana-biennial/pictures-exhibition.html#2423>

26 <http://www.pacartsas.com>

27 <http://www.artscayman.org>

28 <http://www.zaragozalatina.com/>

La *Semain nationale de l'expression de la parente a plaisanterie* (Níger) reúne a artistas de Níger y otros países de África Occidental para facilitar el diálogo intercultural entre distintos grupos étnicos, fortalecer las relaciones sociales, aplacar las tensiones sociales de la subregión y promover la tolerancia a través del humor. Este proyecto es apoyado por el Estado y las comunidades de Níger, la Comunidad Económica de Estados de África Occidental (CEEAO, ECOWAS en inglés), la UNESCO y la Organización Internacional de la Francofonía (OIF).

- h) *Estas plataformas también pueden ser espacios importantes para crear nuevas obras o coproducciones que faciliten el diálogo artístico.*

*Pirineos Sur*²⁹ (Lanuz, España) es un festival internacional que se especializa en la música contemporánea o popular y que busca mezclar la tradición con la modernidad a través de la tecnología y la etnografía. Su propósito principal es ofrecer un punto de encuentro para artistas y públicos de culturas distintas, construir puentes de respeto mutuo y tolerancia a través de la música.

Los participantes provienen de distintos países del mundo como Uruguay, Mozambique, Argentina, Cuba, Senegal, Bulgaria, Líbano, Estados Unidos de América, etc. El festival también apoya coproducciones artísticas entre músicos del mundo entero. Por ejemplo, en el 2008, se presentó el proyecto *La Mirada del Otro / Le regard de l'autre* en el que músicos de Senegal, Gabón, Costa de Marfil y España participaron en la creación de una nueva obra. Los socios principales del proyecto fueron Pirineos Sur (España) y Banlieue Rythme (Senegal).

El *Queensland Music Festival*³⁰ (Festival Musical de Queensland, Australia) no sólo busca promover la música y obras teatrales que reflejen la cultura y las historias locales, sino también traer a artistas de otras comunidades, por ejemplo de las Islas del estrecho de Torres, para que participen en presentaciones con otros artistas. Los artistas internacionales son invitados no sólo para dar a conocer sus obras, sino también para participar en coproducciones. Por ejemplo, en el 2009, un acordeonista finlandés fue invitado a trabajar con campesinos locales en la creación de una nueva obra, 'Earth Machine Music'. El festival es apoyado por Arts Queensland, el Australia Council for the Arts y consejos locales.

- i) *El diálogo entre agencias financiadoras y artistas para informarles sobre programas y servicios de financiación es igual de importante a facilitar el diálogo de los artistas entre sí y entre los artistas y sus públicos.*

El *Alberta Outreach Forum* (Canadá) involucró a artistas y a profesionales de las artes de comunidades aborígenes y diversas culturalmente con los objetivos de conocer sus realidades de creación y producción artística y de informarles sobre programas y servicios de financiación. El foro contó con espacios para que los artistas visuales proyectaran sus obras, con talleres para preparar proyectos de solicitud de becas que permitieran conocer el vocabulario de los organismos financiadores de las artes, mesas redondas sobre los retos principales que enfrentan los artistas y sobre oportunidades de cooperación entre artistas. El foro fue organizado por el Canada Council for the Arts que invitó a participar a Alberta Foundation for the Arts, Calgary Arts Development Authority, City of Calgary, City of Edmonton y Edmonton Community Foundation.

- j) *Algunos de los casos remitidos tratan el asunto importante y más amplio del empoderamiento. Es decir, demuestran cómo pueden ser utilizadas las artes como herramienta para construir una cultura de no violencia y paz, para reducir la pobreza y para promover la integración social al*

29 <http://www.pirineos-sur.es>

30 <http://www.queenslandmusicfestival.com.au>

dirigirse hacia comunidades pobres y al ofrecerles acceso a las artes y la cultura (como participantes) así como al involucrarlos en actividades artísticas (como creadores). Algunos ejemplos:

El programa *Redesearte Paz*³¹, en Medellín, Colombia, que funciona en un centro cultural y artístico contemporáneo, busca mitigar la violencia y la pobreza a través de las artes comunitarias. El centro cultural ha traído artistas de otros países (p. ej. Brasil) y continentes (p. ej. África) para que trabajen con jóvenes de Medellín para mostrarles cómo pueden usarse las artes para crear una cultura de paz y no violencia, es decir para enseñarles que pueden comunicarse mejor a través de las artes que de las armas. La metodología desarrollada por Redesearte Paz se utiliza actualmente en una red internacional de centros culturales de Argentina, Brasil, España, Irlanda y Nicaragua.

*Contact Inc*³² (Contacto Inc de Brisbane) es una compañía artística y cultural que reúne a jóvenes aborígenes de las Islas del estrecho de Torres, de las Islas del Pacífico y de comunidades emergentes en contextos de construcción de paz. Están interesados en estrategias de creación de capacidades que movilicen a jóvenes y a artistas de estos grupos culturales para que se conviertan en ciudadanos y agentes de cambio en sus comunidades. Su programa *Each One, Teach One* (Cada uno enséñele a uno) consiste en una serie de talleres que tratan problemas locales de los jóvenes como racismo, pandillas, acoso de la policía y seguridad en las estaciones de tren. A través de esta iniciativa, los jóvenes se convierten en constructores de paz en sus comunidades y aprenden a convivir, a construir paz en su comunidad y a resolver los problemas de manera creativa (p. ej. a través del hip hop) y a hacer realidad sus aspiraciones. El proceso de los talleres conduce a eventos *in situ* que muestran los resultados del trabajo de los jóvenes y de los jóvenes artistas. En diciembre de 2009 lanzaron un documental en DVD con entrevistas a los participantes y que ilustra su enfoque de construcción de paz basada en las artes. Este programa es financiado por Arts Queensland, Foundation for Young Australians y el Australia Council for the Arts.

*El Colegio del Cuerpo*³³, escuela de danza de Cartagena de Indias, Colombia, ha dado a jóvenes que han crecido en contextos de pobreza y conflicto la posibilidad de ser parte de la compañía de danza profesional de la escuela (en virtud de su talento) a través de becas y/o de un salario mensual. Los mejores bailarines se han presentado en América Latina, Europa y Estados Unidos de América.

Muchos de los proyectos de integración social están dirigidos a niños y jóvenes. Por ejemplo, en Argentina, la Subsecretaría de Cultura de Gobierno de Tierra de Fuego organiza talleres culturales para niños de jardines infantiles y de colegios de barrios desfavorecidos alejados del centro de la ciudad. La Municipalidad de Vicente López³⁴ organiza programas artísticos similares.

7.3 ¿Lecciones aprendidas?

Los resultados de los estudios de caso remitidos y que se acaban de presentar indican que si bien se está construyendo un puente entre teoría y práctica, hay varios retos que todavía deben ser enfrentados.

Algunas de las lecciones aprendidas por los encuestados indican que es necesario:

- garantizar la *sostenibilidad de los proyectos* a través de una financiación adecuada y continua;
- buscar *apoyo gubernamental* para involucrar al público general no sólo en actividades/eventos, sino en la promoción de los mensajes que se comunican a través de estas actividades;

31 <http://www.deseartepaz.org/>

32 <http://www.contact.org.au/>

33 <http://www.elcolegiodelcuerpo.org/>

34 <http://www.vicentelopezcultura.blogspot.com>

- reconocer que el trabajo principal de *un artista es ser un artista*. Si bien sus proyectos y actividades pueden ayudar a promover el diálogo, ellos no necesariamente son formados para ser mediadores. Algunos han sugerido que los proyectos de desarrollo comunitario que involucran a artistas también deben involucrar a profesionales que cuenten con las habilidades necesarias y que sean expertos en la creación de competencias interculturales;
- *trabajar de manera diferenciada con cada grupo*. Los proyectos y programas de diálogo deben reflejar apropiadamente las necesidades de cada grupo. Estas necesidades deben ser establecidas de antemano antes de que el programa o proyecto se diseñe/implemente. Cuando se trabaja con jóvenes privados de sus derechos, se requieren recursos y apoyo adicionales.
- Diseñar programas y proyectos *acordes con las prácticas culturales de las personas a las que están dirigidas* las actividades de diálogo.

Una de las diferencias principales entre las respuestas a la pregunta sobre cómo entienden los encuestados el diálogo intercultural a través de las artes y los tipos de casos de buenas prácticas proporcionados fue el *énfasis en la participación de organizaciones (artísticas) comunitarias*, en el desarrollo de proyectos de artes comunitarias y en la importancia de los programas de participación de la comunidad. Mientras que el énfasis en lo comunitario no surgió como prioridad en las preguntas de escogencia múltiple, en los casos remitidos sí fue un elemento o mensaje clave: en otras palabras, involucrar a las partes interesadas de una comunidad local, entender sus necesidades específicas y proporcionarles la oportunidad de participar en el proceso creativo como tal, puede empoderar su sentido de pertenencia y conducir a resultados más sostenibles.

8. DESARROLLO FUTURO DE POLÍTICAS Y PROGRAMAS INTERCULTURALES BASADOS EN LAS ARTES

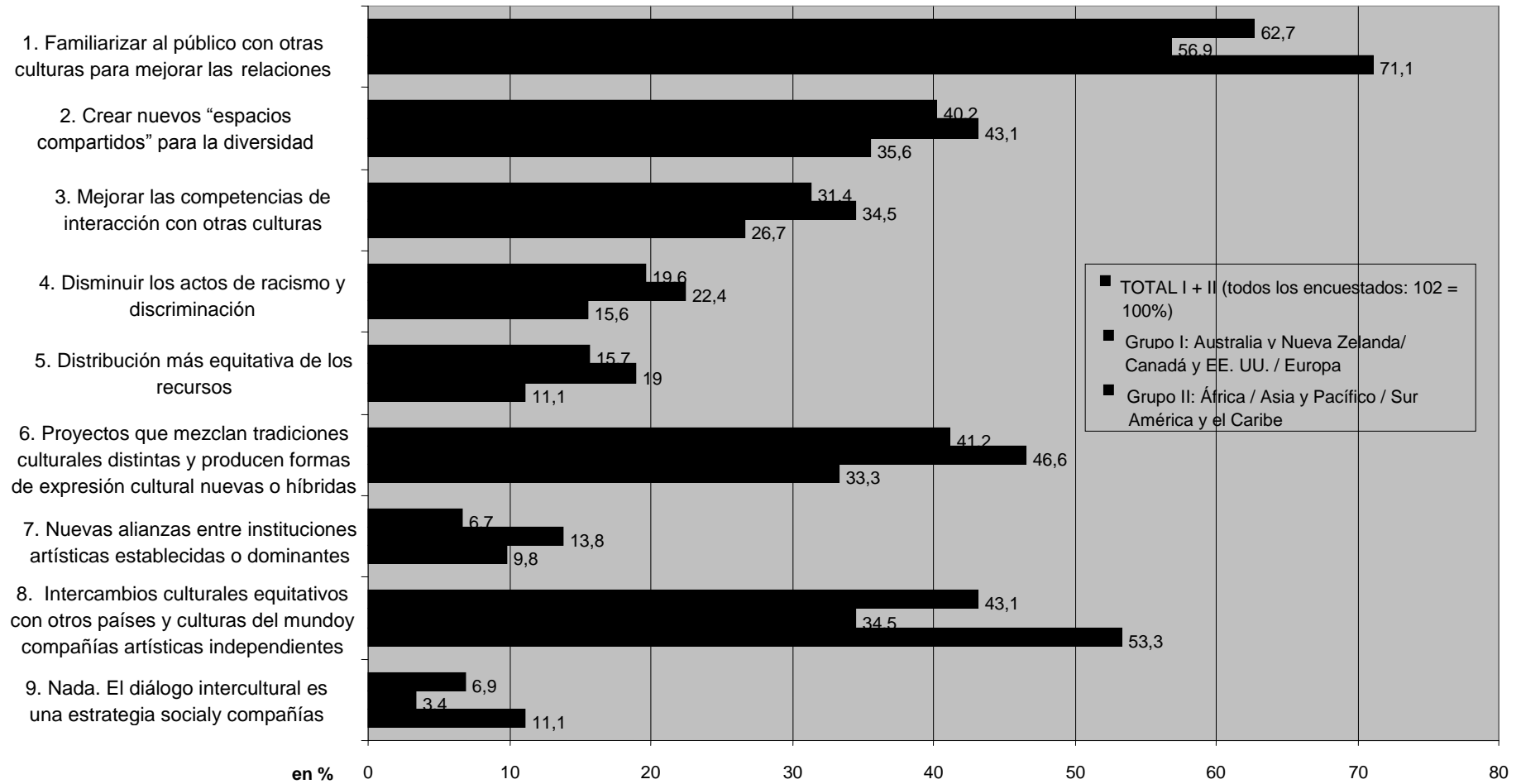
Este informe concluye con los resultados de una evaluación de las respuestas a dos preguntas finales de la encuesta, que sugieren políticas, programas y actividades futuras basados en las artes a *gobiernos y agencias artísticas públicas*, y a *instituciones artísticas y culturales*.

8.1 Mensajes para los gobiernos y las agencias artísticas públicas

Para el primer caso, se pedía a los encuestados que escogieran hasta tres ítems de una lista de nueve opciones de logros principales y resultados esperados del apoyo público de la promoción del diálogo intercultural a través de las artes. Los resultados se basan en 280 respuestas (dadas por 102 individuos) y se enuncian en el orden de prioridad establecido por los encuestados. También se ilustran en el Gráfico 5. En general, muestran que en el futuro el apoyo público debería conducir a:

1. actividades que pongan al *público en contacto con otras culturas*, sus tradiciones o expresiones contemporáneas a las cuales de otra manera no tendrían acceso:
62.7% - fue el más escogido por todos los países, particularmente en el Grupo II (especialmente en Asia) (voto casi unánime);
2. *intercambios culturales equitativos* con otros países y culturas del mundo:
43.1% - fue más popular en países del Grupo II que en países del Grupo I, en particular entre los encuestados de África, rara vez por Canadá o EE. UU.;
3. *proyectos artísticos que mezclan tradiciones culturales distintas* y producen formas de expresión cultural nuevas o híbridas:
41.2% - reacciones muy positivas de Australia y Nueva Zelanda, menos de lo que se esperaba de Europa;
4. *la creación de espacios nuevos o de una plataforma común* en la que se pueda compartir una gran diversidad de voces:
40.2% - más popular entre los países del Grupo I (particularmente entre los encuestados de Australia y Nueva Zelanda) que entre los países del Grupo II;
5. programas que equipen al público con *competencias o habilidades nuevas* para interactuar con otras culturas:
31.4% - recibió una respuesta fuerte de América del Norte, más débil de los encuestados de África, Australia y Nueva Zelanda;
6. una *disminución de actos racistas y discriminatorios* contra miembros de comunidades étnicas, religiosas o lingüísticas diversas de mi país:
19.6% - tuvo un mayor índice de respuesta en América del Norte, debajo del promedio en Europa, Australia y Nueva Zelanda;
7. *una distribución más equitativa de recursos* para artistas y organizaciones artísticas de comunidades diversas:
15.7% - fue más popular entre los países del Grupo I;
8. *nada*. El diálogo intercultural no es un producto o subproducto del arte y la cultura, sino una estrategia social para ayudar a que las sociedades multiculturales puedan convivir mejor.
6.9% - tuvo un mayor índice de respuesta en los países del Grupo II, y
9. *nuevas alianzas* entre instituciones artísticas establecidas o dominantes y compañías artísticas independientes
6.7% - fue más popular entre los países del Grupo I, no hubo respuesta de Asia.

Gráfico 5: Políticas y programas públicos de promoción del diálogo intercultural a través de las artes deberían conducir a:



Aquellas opciones que piden *perspectivas culturales nuevas, programas de creación de capacidades y la creación de nuevos espacios de diálogo* obtuvieron una respuesta fuerte y bastante positiva de todas las regiones del mundo, esto quiere decir que las desviaciones significativas de las cifras promedio fueron menos frecuentes. Las diferencias más grandes entre los encuestados de los países de los Grupos I y II se encuentran en sus respuestas sobre el requerimiento de *intercambios transfronterizos más equitativos*: fue escogido con mayor frecuencia por los encuestados de África, Asia y América Latina y el Caribe que por los encuestados de los países del Grupo I.

Cuando las 280 respuestas de ambos grupos (I y II) se tienen en cuenta en conjunto (=100%), observamos las siguientes preferencias entre los encuestados:

- *Mejorar el contacto con otras culturas en sus propios países y desarrollar nuevos programas para aprender sobre, practicar y apreciar la diversidad que incluyan herramientas que ayuden a combatir la discriminación*
El 57% de las respuestas lo consideran un objetivo central de la promoción del DIC a través de las artes;
- *Diversificación de la vida artística a través del apoyo público a la redistribución de recursos, proyectos conjuntos y alianzas*
25% de todas las respuestas;
- *Intercambios transfronterizos más equitativos*
16% de todas las respuestas.

8.2 Mensajes para las instituciones artísticas y culturales

También se pidió a los encuestados que escogieran hasta tres opciones de una lista de 10 opciones sobre qué pueden hacer las instituciones artísticas y culturales para promover el diálogo intercultural.

102 personas respondieron esta pregunta. 266 respuestas se registraron. Los resultados aparecen en orden de prioridad. Muestran que, en el futuro, las instituciones artísticas y culturales deberían:

1. *desarrollar nuevos programas artísticos o culturales* que involucren a artistas de distintas culturas y con visiones artísticas diferentes
70.6% de todas las respuestas – escogida con más frecuencia por los encuestados del Grupo II;
2. *organizar seminarios, talleres y conferencias* con artistas de distintos grupos culturales, religiosos y lingüísticos para debatir temas relevantes
34.3% de todos los encuestados – respuesta equilibrada entre los países de los Grupos I y II.
3. *crear kits de herramientas educativas* para promover el diálogo intercultural
26.5% de todos los encuestados – tuvo un índice de respuesta mayor en el Grupo de países II.
4. *encargar obras creativas* que aumenten la conciencia sobre asuntos críticos y organizar discusiones con el público después de las presentaciones
23.5% de todos los encuestados – se obtuvo un índice de respuesta considerablemente más alto en el Grupo de países II.
5. *invitar a personas de grupos culturales diferentes a ser miembros de sus juntas y comités directivos*
23.5% de todos los encuestados - se obtuvo un índice de respuesta considerablemente más alto en el Grupo de países I.
6. *organizar exhibiciones u otros programas* sobre culturas o tradiciones específicas como herramientas para educar al público

17.6% de todos los encuestados – índice de respuesta balanceado entre los países de los Grupos I y II.

7. *ampliar los criterios* usados para determinar la excelencia artística
16.7% de todos los encuestados – mayor índice de respuesta en los países del Grupo I.
8. *abrir los procedimientos de selección de personal* con el fin de diversificar su equipo directivo, administrativo y artístico
16.7% de todos los encuestados – obtuvo un índice de respuesta más alto en el Grupo de países I.
9. *ofrecer talleres o veladas especiales* pongan al público en contacto con las prácticas artísticas de otras culturas
14.7% de todos los encuestados – obtuvo un índice de respuesta más alto en el Grupo de países I.
10. *invitar al público* a participar en el desarrollo de programas
7.8% de todos los encuestados - obtuvo un índice de respuesta más alto en el Grupo de países II.

El número relativamente bajo de respuestas positivas a la opción #10 fue un poco sorprendente dado el énfasis en involucrar a miembros del público en el desarrollo de programas de artes comunitarias entre los países del Grupo I (como fue reportado anteriormente en este informe y como fue resaltado en la petición de un encuestado australiano a quien le gustaría animar a las instituciones culturales y artísticas a ‘desarrollar alianzas genuinas con, y dotar apropiadamente de recursos a, comunidades y organizaciones de base’). Entre las conclusiones posibles podría afirmarse que involucrar al público directamente en el desarrollo de programas de instituciones artísticas o culturales establecidas o dominantes puede parecer a algunos encuestados como complicado o poco deseable pues podría poner en riesgo la libertad artística.

Cuando se tienen en cuenta en conjunto las 266 respuestas de los Grupos de países I y II (=100%), podemos observar que los encuestados piden:

- nuevos programas artísticos y medios para definir la excelencia (54%);
- actividades y programas educativos para llegar a nuevas audiencias (25%), y
- reformas organizacionales dentro de las instituciones culturales y artísticas (15%).

La Tabla 2 muestra un panorama general de estos resultados. Se puede establecer una diferencia entre los encuestados de los distintos grupos profesionales y los tres temas identificados anteriormente.

Tabla 2: 'Las instituciones artísticas y culturales pueden promover el diálogo intercultural al ...'

	% de encuestados	Grupo de países		Grupo profesional		
		I	II	AN*	AP*	SC*
<i>Nuevos programas artísticos y medios para definir la excelencia</i>						
Desarrollar nuevos programas artísticos o culturales que involucren a artistas de distintas culturas y con visiones artísticas diferentes	70,6%	63,8%	77,8%	9	27	13
Encargar obras creativas que creen más conciencia sobre el interculturalismo y mejoren los debates del público	23,5%	15,5%	35,6%	4	8	7
Organizar seminarios, talleres y conferencias con artistas de distintos grupos culturales, religiosos y lingüísticos	34,3%	32,8%	35,6%	10	9	4
Ampliar los criterios usados para determinar la excelencia artística	16,7%	24,1%	6,7%	3	5	3
<i>Actividades y programas educativos para impactar a nuevas audiencias</i>						
Crear kits de herramientas educativas para promover el DIC	26,5%	20,7%	35,6%	5	7	5
Organizar exhibiciones u otros programas sobre culturas o tradiciones específicas como herramientas para educar al público	17,6%	17,2%	17,8%	2	2	4
Invitar al público a participar en el desarrollo de programas	7,8%	3,4%	13,3%	-	2	2
Organizar talleres especiales para poner al público en contacto con las prácticas artísticas de otras culturas	14,7%	19,0%	8,9%	4	2	5
<i>Reformas organizacionales dentro de las instituciones culturales y artísticas</i>						
Invitar a personas de grupos culturales diferentes a ser miembros de sus juntas y comités directivos	23,5%	31,0%	13,3%	6	8	2
Abrir los procedimientos de selección de personal con el fin de diversificar su equipo directivo, administrativo y artístico	16,7%	24,1%	6,7%	2	6	2
TOTAL	100%	100%	100%	45	76	47

AN = Profesionales de las artes y ONG

AP = Administradores de las artes (sector público), encargados de política

SC = Investigadores y otros científicos, otros expertos/consultores

(Nota: los números absolutos en estos grupos están por debajo de 30 = muy pequeños para reflejarlos en %)

La Tabla 2 transmite un mensaje claro –y algo sorprendente– sobre la gran diferencia en los enfoques preferidos por los países de los Grupos I y II.

- Los encuestados del Grupo I piden a las instituciones artísticas y culturales: reexaminar los criterios que utilizan para determinar la excelencia artística; diversificar la composición de las juntas de supervisión, comités directivos, personal directivo y administrativo, y organizar talleres para impactar a e informar al público sobre las prácticas artísticas de otras culturas.
- Los encuestados del Grupo II piden a las instituciones artísticas y culturales: diseñar nuevos programas que involucren a artistas de distintas culturas, encargar nuevos trabajos creativos para crear más conciencia sobre los distintos aspectos del DIC, así como crear kits de herramientas educativas y actividades para grupos desfavorecidos.

Estas diferencias tan evidentes no se encontraron necesariamente en las respuestas de los distintos grupos profesionales. De hecho, la mayoría de los encuestados manifestaron su preferencia por el desarrollo de nuevos programas artísticos o culturales que involucren a artistas de distintas culturas y con visiones artísticas diferentes.

Hay diferencias entre las respuestas de los administradores de las artes o encargados de política y las respuestas de los profesionales de las artes sobre las reformas propuestas para diversificar las estructuras gubernamentales y administrativas de las instituciones artísticas y culturales; estos últimos son un poco menos entusiastas que los primeros probablemente debido a las implicaciones financieras y organizacionales que estas reformas tendrían en sus propias organizaciones o compañías que son más pequeñas.

Una observación final: los encuestados por la FICAAAC han expresado claramente que tienen muchas expectativas puestas en que los *gobiernos y las agencias para las artes públicas*, así como las *instituciones artísticas y culturales*, desarrollen, en el futuro, políticas y programas de promoción del diálogo intercultural a partir de las artes.

Los mensajes transmitidos por ambos grupos a través de esta encuesta alientan no solamente el desarrollo de nuevas iniciativas que demuestran cómo las artes pueden usarse como herramienta para promover el diálogo intercultural en general, sino también cómo el DIC, dentro del mundo del arte y la cultura, puede manifestarse al diversificar visiones, instituciones, prácticas, expresiones y públicos.